

# ΚΑ'ΘΙΣΜΑ Ο'ΝΤΟΡΤΟΥΝΤΖΗ.

ιδ'. 14.

Ντερπετεριμ μεμαζι, Χατζαμ οσικιληρ, βε Ρ'αππιε  
καρσι, μιαζωι ρτιοκερ.

Ψαλμός. ρα. 101.



Εϊ Ρ'αππιλ, μπεριμ ιπατετιμι σεμ καπ-  
πυλ εγλε, βε μπεριμ φιργατιμ σαμα  
καρση γκελσιμ.

Μπερτεμ γιβε τζεβιρμε. με γκιουτε μπε-  
ριμ οσηκλετιμ ολφρσα, μπαμα σεμ κη-  
λακ βερ.

Χακι γκιουτε σαμα μιαζ κιλαρισημ, τε-  
ζιε μπεριμ μιαζιμι καππυλ εγλε.

Ζηρα τιβτηρ ιζη κιπη ζξιλτα μπεριμ γκιουλεριμ, βε κε-  
μικλεριμ μπεριμ ταβατα καβουρλμυς οσην κιπη, καβου-  
ρλτη.

Τζιμεμ κιπη γιαραλαπιμ, βε γιουρεγυμ μπεριμ κηρ κη-  
τα, ζηρα εκμεγυμι γεμεγε, γκερι κοτημ υμβτιμ.

Κιοξομ γκετζικμεκτεμ, ιργιλτιλιγυμτεμ κεμικλεριμ μπιβτημ  
τεριμε γιαπιε.

Τζολ ιτζιωτε ραχαμα μπερζετιμ, εβ υφουτε γκετζε κη-  
γυμ κιπη ολτημ.

Γκετζετέ εἰμάτιμ , βέ μταμ ἄφρυτέ τέκ σερτζέ κιπη ὀλ-  
τούμ .

Μπιπιτῆμ γκιῶμ μτσομαπλαῖμ μπαρά μελιαμέτ ἑτέριτι-  
λερ , βέ μπερι μέτχ ἑτεπλερ , ἄζεοιμέ καρσί αῦτ ἑτερ-  
λέριτε .

Ζῆρα ἑκμέκ κιπὶ κιῶλ γετίμ , ἰτζκυμὶ ταχὶ ἀγλαμάκιλε  
καρισηίριτιμ .

Σερίμ καζεπιρῶ , βέ σερίμ χυσιρῶ σιφατιρταῦ , ζῆρα καλ-  
τυρτίμ τζαρπτίμ μπερί .

Μπεριμ γκιῶμλεῖμ κιολκέ κιπη σαπτεῖ , μπερὶ ταχὶ ὀτλῆκ  
κιπη κρυτῆμ .

Σεῖ αῦτζακ Ράππιλ ἑπετιέτεκ καλύρσιμ , ζῆκῆμ ταχὶ σε-  
ρίμ τεβλιτῆμ τεβλιτέτεκτιρ .

Σεῖ καλκῦπ σεφκέτ ἑτετζέκσιμ Σιωμᾶ , ζῆρα βακτίτιρ ὀρᾶ  
σεφκέτ ἑτμεγε , ζῆρα βακίτι γκελτεῖ .

Ζῆρα σερίμ κωλαῖμ ὀρῶμ μτσολαῖμταῦ ραζὶ ὀλῆ , βέ ὀρῶμ  
τσοπραγῶα σεφκέτ ἑτετζεκλέρ .

Βέ μιλλετλερ Ράππιρῶ ἰσιμρτεῦ κορκατζακλᾶρ , βέ γεῖμ  
τζέμι Πατιοσαχλαῖ σερίμ τζελιαλετιργτεῖ .

Ζῆρα Σιωμῶ Ράππιλ κωρατζακ , βέ γκερτί ζημετίγυλερ  
μπεσᾶ ὀλματζακ .

Ναζᾶρ ἑτῆ χακιλεῖμ ἰπατέλεῖμῆ , βέ μπερλαῖμ ριαζ-  
λαῖμὶ ρέτ ἑτμετα .

Σάνρσ τεβλιτέ γιαζιλσίμ μπῶ , βέ ἰτζᾶτ ὀλατζακ μιλλέτ ,  
σεῖκιρ ἑτετζέκ Ράππιε .

Ζῆρα γινξεκλι ἄζιζλιγῶτεῦ τμαζῶλ ἑτῆ . Ράππιλ κιογ-  
τεῦ γέρ ἄφρυτέ γκιοζ κοῦ .

Καλεπεῖτ ὀλαπλαῖμ ἰρτιζᾶρ ἑτμελεῖμῆ βεκῶφ ὀλῶπ ἑσ-  
σιτμεε , βέ κατίλ ὀλαπλαῖμ ὀγῶλαῖμὶ τζοῖπ ἄζᾶτ  
ἑτμεγε .

Βέ Σιωρτέ Ράππιριμ ἰσιμῆ χαπέρ βερμεγε , βέ κερτί  
σεῖκιρλεμεσιρῆ Κετῶ Σσερῖφτέ .

Χαλκ μπιρ γερέ τζέμ ὀλμακ ἰτζῶ , βέ Πατιοσαχλαῖ  
Ράππιε κῶλ βέ ἑμεκτᾶρ ὀλμαγιᾶ .

Κερτί κωτζετλιγῶμ γιολῶρτᾶ , τζεβᾶπ ἑτῆ ὀρᾶ , γκιῶμλε-  
εῖμὶμ κισαλμαλιγῶμ μπελῆ ἑγλέ μπαρά .

Γκιῶμλεῖμὶμ γιαῖοσῆ καλμακλιγῶτᾶ τζικάρμα μπερί , σε-  
ρίμ σεμελεῖμ τεβλιτλεῖμ τεβλιτλεῖμῆτεκτιρ .

Κάτεμτε σεῖ γιᾶ Ράππιλ γεῖμ πμεμλεῖμτιρτίμ , βέ κιογ-  
λερ κατλαῖ σερίμ ἑλ ἄμελεῖμτιρ .

Μπερῶλᾶρ μπερῶλᾶρ , σεῖ αῦτζακ τεμεκίῶσῶμ , βέ τζῶμλεσι  
γκεῖωετζέκ γκεῖμ κιπη φεσατλιγᾶ γκελετζέκ .

Βέ ὀρλαῖ φερατζέ κιπη σαρατζακσιμ , βέ μτενοσιλετζέκ  
τεπτιλ ὀλατζακ , σεῖ ἴλλα ράσιλ σίμτι , κίμε ὀγλέσιμ

ἑπετιέτ , βέ ταχὶ σεμελεῖμτε ἄξιμῆ ἄσλα .

Σερίμ κωλαῖμὶμ ὀγῶλαῖ σακίμ ὀλατζακλᾶρ , βέ ὀρλα-  
εῖμ ζουεῖτὶ ἑπετιέτεκλι καταρᾶ γκιῶπ μτογρουλαμα-  
τζακ .

Ψαλμός , Δαβιτέ . ρβ' . 102 .

Σεῖκιουρ ταῖκίγιλερ μουπαρεκλέ Ράππιγι γιᾶ μπεριμ  
τζαῖμ , βέ τζέμι βουτζεῖτουμ ταχὶ ὀρουῦ ἄζιζ ἰσ-  
μῆμ .

Μεπαρεκλέ Ράππιγι γιᾶ μπεριμ τζαῖμ , βέ ὀρῶμ μκτζα-  
ζετλεῖμῆ ἄρῆτμα .

Σερίμ τζέμι μπιραμυσλικλαῖμῆ πμερῖλεῖμῆ , βέ τζέμι μα-  
ραζλαῖμγᾶ σερίμ σεφελικ βερῆμῆ .

Σερίμ ὀμρῶγῶ φεσατλικταῦ κωραραῖμ , ραχμετλερ , βέ σεφ-  
κετλεῖριλε σερίμ μπεσῶμᾶ πᾶτζ κογιαῖμ .

Σερίμ ἄρῶγῶ μαζλιμῶλ ἄραμῶτᾶ ἰσιφ ἑτεῖμ , σερίμ γκερτζ-  
λιγῶμ καρτάλ κωσῶ κιπη γκιῶμλεῖμῆ .

Ράππιλ σατακά σαχαπύτιρ , βέ σεραατζῆτιρ τζέμι ζῶλῶμ  
τζεκεῖλερ ἰτζῶ .

Γκερτί γιολλαερὴ Μωῦσιέ γκιοφερτέ , βέ γκερτί ἱρατέλε-  
ερὴ Ἰσραήλ ὄγυλλαερὰ.

Ράππιλ σεφκετλῶ βέ ραχμετλῶτερ , σαπρλῶ βέ καρερὲ  
γκελμέζ μερχαμετι , τζόκτερ ζίατε.

Νιχαετέτεκ καζεπί κάλμαϊαζακ , βέ με ταχί ἐπετιέτεκ  
καρὲζ μτβαζαζακ.

Μπιζίμ μπιραμισλυιμιζὰ γκιορὲ , ἰτζρασιμὴ ἔτμελε μπι-  
ζέ , βέ με ταχί κισραχλαερμιζὰ γκιορὲ ἰγβαζλιγιμὴ ἔτῆ  
μπιζέ.

Γερὴμ κιογλερὲ γιβεκλιγίκαταρ , Ράππιλ κερτί ραχμετιμὴ  
μπῶταρζα καββὴ ἔτῆ , γκερτιμὴ κορκαμ κίμσελεερὴ οὐ-  
ζεερὲ.

Γκιερτοχσοωλαμ , γκιῶμ μπατιάτεκ μέκαταρ φάρκ ἐτέρσε δ-  
ζακλιγὴ , ὄσσεκιλ ἱρακ ἔτῆ μπιζί μπιραμισλικλαερ-  
μιζαμ.

Νάσιλ μπαπαῶ γκερτί ὄγυλλαερὰ σεφκέτ ἐτέρίσε , μπῶ-  
σεκιλ σεφκέτ ἔτῆ Ράππιλ γκερτιμὴ κορκαμλαρ , ζῆ-  
ρα κερσιμὴ βυκῶφτερ μπιζίμ γιαρατιλμαμιζὴ , τοπρακτὰμ  
ἰτζατ ὀλτωγμυζῶ φίκρ ἔτῆ.

Γρσαμ ἀτεμὴ ὀμρῶμ γκιερλερὴ ὀτλῶκ κηπήτιρ , κκὺρ τζι-  
τζεγι κηπή , ὄσσεκιλ ἀτζιλίπ τζιζέκ βερεζέκ.

Ζῆρα ὀμὰ ρῶχ γκελτέ , βέ κάλμαϊατζακ τεμεκιρλι , βέ γαί-  
ει ἀρτήκ γεερὴ τυρῦμαϊαζακ.

Γῆμι Ράππιμ ραχμετι , ἐπετιλ ἐπετιέτεκλιρ γκερτιμὴ  
κορκαμ κίμσελεερὴ ἔζεερὲ.

Βέ μπρῶμ σαλιχλιγι ὄγυλλαερὴ ὄγυλλαερματέκλιρ , μπρῶμ  
βασεμὴ μτβαπλαρα , βέ μπρῶμ φερμαπλαρμὴ χατυρτα  
ζαπτ ἐτερλερὲ , βέ ἀμελέ γκερτιμὴ.

Ράππιλ κιογ γιοζοωτε κερτί ταχλιμὴ χαζῆρ ἔτῆ , βέ  
μπουρωῶ Παλοσαχλιγὴ τζῶμλεσιμε χῶκμ ἐτέρ.

Μπαρεκλέγιμ Ράππιγι μπρῶμ τζέμι μελεκερ , κβ-  
βέτιλεμ κβρετλὴ ὀλαπλάρ , μπρῶμ τζεβαπιμα μου-

τοῦ ὀλαπλάρ , ὀμοῦ κελαμλαερμὴ σετασιμὴ ἔσπιτμεέ .  
Μπαρεκλέγιμ Ράππιγι , μπρῶμ τζέμι κββετλερ , ἐ-  
μεκτὰρ ὀλαπλάρ μπρῶμ γκερτιμὴ , βέ μπρῶμ ἱρατετιμὴ  
ἐτερλερ .

Μπρῶμ τζέμι ἀμελλερ , μπρῶμ βάρ ὀλαπλάρ μπαρεκ-  
λέγιμ Ράππιγι , μπρῶμ χῶκμ ἔτιγι , χερ γερτέ . Χεῖ  
μπεριμ τζαμ Ράππιγι σεμ μπαρεκλέ .

Δόξα , καὶ μῶ . Ἀΰληθία .

Ψαλμός Δαβιδέ .

Ντεριαμὴ μκκεμλιγι Ὀλμασιμτζίμ .

Ψαλμός . ργ . 103 .

**Μ**Περιμ τζαμ μπαρεκλέ Ράππιγι , Ράππιλ μπε-  
ριμ Ἀΰλαχίμ κατὶ πεκ , ζίατε γιτζελερτιμ ἀζίμ  
ὀλτωῦ .

Ζιγμέτ , βέ γιτζελέ ὀσοχρέτ γκελιτιμ , μρ σαυκλιωὶ οὐ-  
ζεερὲ ἀλμιασιμ κεγὺμ κεγωιρ κηπή .

Κιογ γιβεμὴ μτερ κηπὶ γκερτιμ . βέ σεμ ἔμυ γιοκαριλαερ-  
μι σβίλεμ ὀρτιμ .

Βέ σεμ τζικουσιμγὴ μπρῶμταρ ἔστμε κοτῶμ , βέ ρεζκλαρ-  
λαερὴ καματλαερμὴ γιορκεμ σεμ .

Κερτί μελεκεριγι ρῶχ ἔτῆ , βέ κερτί ἐμεκτὰρ χισμα-  
τιμγὰ κβλαπτικλαερμὴ ἀτέσ ἀλεφι ἔτῆ .

Γερ γκερτί μκκεμλιγιμτέ τεμελλετιμ , ὀλκι ἐπετιλ ἐπε-  
τιέτεκ μεραμέτ ὀλμασιμ ἰζέμεετζεκ .

Σεμ κβσαπιγιμ κεγὺμ , χεσαπα γκέλμεετζεκ ραχμέτιμ ,  
μταγλάρ ἔστμε σβλάρ μτβαρζακ .

Σεμ ἀζάρ ἔτῆμτεμ κατζατζακλάρ , γκιερλεμεκλι σεμγτεμ  
σεμ χαφλεριμ περβα τζεκετζεκλερ .

Νταυλὰρ τζικὰρ , βέ ὄβαλὰρ ἔνερ ὄλ γερέκι , μέρετε ὄνλαρ  
τεμέλ μτῷτῷρτῷρῖοσε .

Σεῖ γκετῖγυ , σῖωὸρ κομίσιμ , ὄλ σῖωορῶ ἀσῆρμαῖατζακ-  
λαρ , βέ μέ ταχί μτομετζεκλέρ γεῖ ὄρτμεγέ .

Οὐτζερεῖμ γερλερέ τζεσμελέρ γκιουμτερεῖ , μταυλὰρ ἀρασιμταῖ  
σβλὰρ γκετζετζέκ .

Ταρλαῖμ τζέμι τζαφαβαρλεῖμῖ ἰτζηρετζεκλέρ , γιαπα-  
μῖ μερκεπλεῖ γκετῖ σῖασαμακλικλαῖμταῖ μπεκλεετζεκ-  
λέρ .

Μπυρλαῖμ ἄξεῖμῖ κιοῦ γιῖζεμῶ κῖσλαῖ σακίμ ὄλατζακ ,  
μτασλὰρ ἀρασιμταῖμ σῖεσ βερετζεκλέρ .

Πέκ γιῖξεκλερτέμ , σῖμῖμ γκετῖγυῖμ γιοκαῖλαῖμγυταῖ μταυ-  
λαῖ σβλαῖαῖμ σῖῖσιμ , σῖμῖμ ἀμελλεῖμῖωῦ μενβεοσιμτεῖ  
γέρ καῖμῖ μτῷατζακ .

Νταβαρλαρά ὄτλῖκ τζικαράμ , βέ ἰρσαυλαῖμ χισματλαῖμα  
μετέτ ἰτζῶ , τζιμεῖ ἰτζατ ἔτεμ σῖῖσιμ μπυρλαρά .

Γερτεῖμ ἔκμεκ τζικαράμ , βέ ἰρσαῖμ γιῖρεγῖωῖ φεραῖχ γκετι-  
ρεῖ σαράπ μπατέτιρ .

Ζέντ γιαγίνλε σιφατ ὡσάτ ἔτμεγέ , γιαλαπκλι ὄλ-  
μαῖᾶ , βέ ἔκμεκ ἰλλα ἰρσαῖμ γιουρεγῖμῖ μκκῖμ καββη-  
λίκτιρ .

Ὀβατῖ ὄλαμ ἀγατζλαῖρ μτῷατζακ , λιπμαμταῖ ὄλαμ σερβια-  
ζατλέρ ταχί , ὄνλαῖκῖ σῖ γκετῖγυ μτικτῷ .

Ὀρατα σερτζελέρ γιῖβαλαματζακ , σιμυργῶ ἀφκαῖμ χαφεσῖ ,  
ὄνλαῖμ σερασκεῖτιρ .

Γιῖξέκ μταυλὰρ γκεγικλέρ ἰτζῶ , μταῖσ συγίματζακ γέρ ταβ-  
οσαμλὰρ ἰτζῶ .

Βακυτιλὰρ ἰτζῶ ἄν ἔτῖᾶ , γκιῖμῖεσ κῖμτῖ καβιοσατζακ βακ-  
τιμῖ ταμυτῖᾶ .

Καραμλιγῖ κῖτῖμ , γκετζέ ὄλτῖ . ὄλ γκετζέ ἀρασιμταῖ μεοσε-  
λικτέ ὄλαμ τζέμι τζαφαβαρλαῖρ γκετζετζέκ , βέ γκετζετζέκ  
ἄβ ἀραῖατζακ .

Συμμερταῖμ γιαβῖλαῖ καπμαγῖᾶ , βέ γκετῖλεῖμῖ Ἀλ-  
λαχταῖμ ἀζῖκ ἀραμαγῖᾶ .

Γκιῖμῖεσ μτογῖοσιμ , μπηκῖκτιλέρ βέ τζέμ ὄλτῖλαρ , βέ γκετῖ-  
τῖ ἀχυρλεῖμῖ γερλεοσηλετζεκλέρ .

Ἰρσαῖμ ἀτεμῖ γκετῖ ἰοσίμῖ τζικατζακ , βέ γκετῖ ἰοσλεμε-  
σιμῖ ἀξαμάτεκλι .

Κατῖ πέκ σῖμῖμ ἀμελλεῖμῖ ἀζῖμῖτ ὄλτῖ για Ράππιλ ,  
τζῖμλεσιμῖ τεμαμῖμ σῖμῖμ ἀλημλιγῖμῖλε ἔτῖω .

Σῖμῖμ χαλκ ἰτῖγῖωτεῖμ γέρ ἰγῖφ ὄλτῖ . μπῶ μποιῖκ , βέ  
μενταπῖ μτεμῖζτιρ .

Ὀρατα σανοσί γιοκ μποτζεκλέρ ἰτζάτιρ , κῖτῖζῖκ χαῖβαμ-  
λέρ μποιῖκκῖεῖλεμ περαπέρ .

Ὀρατα γκεμῖλέρ γκετζέρ , μπῶ ἔζταρ , σῖμῖκῖ ὄμῶ γιαρατῖμ  
μασκαραλιγῖᾶ ἀλμακ ἰτζῶ .

Τζῖμλε ὡσῖνλέρ σῖμῖμ κατλαμῖρλαῖρ , μεχελτέ ὄνλαρά ἀζῖκ  
βερμεγέ , σῖμ ὄνλαρά βεῖρσεμ , μτεβοσυρετζεκλέρ .

Σῖμ ἔλιγῖ ἀτζαῖρικῖμ , τζέμι μτῖμῖᾶ ἰγῖφ ὄλατζακ χέρ-  
τερῖλα ἔνλικτεῖ .

Σῖμ γιῖζεμῖ τζεβῖεῖρσεμ , μπιχῖζεῖρ ὄλατζακλαῖρ , σῖμ ὄμ-  
λαῖμ ῖρῖμῖ καλτιρατζακῖμ , βέ ὄξιλεμετζεκλέρ , βέ  
γκετῖ τοπρακλαῖμα μτιομῖπ τζεβῖελεμετζεκλέρ .

Σῖμ γκετῖ ῖρῖμῖ ἠρσαλ ἔτετζέκῖμ , βέ χαλκ ὄλατζακ-  
λαῖρ , βέ γεῖμ γιῖζεμῖ γαμλεετζέκῖμ .

Ράππιμῖ ἰφτιχαῖ ἔπετιετλερέτεκ ὄλοσῖω , γκετῖ γιαρατ-  
λικλαῖμα Ράππιλ φεραῖχ ἔτετζέκ .

Γέρ ἄφῖμῖ μαζαῖ ἔτεμ , βέ μπῖρῖμ τιτρετμεῖ γκετιρεῖ , μταυ-  
λαρά μτοκαμαῖ , βέ τιτῖμ ἰζῖ τζικαρτῖραμῖ .

Ὀμῖρμτέκῖμ Ράππιε τερετῖλ ἔτετζέγῖμ , Ἀλλαχῖμα ὄκῖ-  
ῖαῖμ τῖκῖ μῖκταρλιγῖμ βάρικῖμ μπῖρτε .

Μπῖρῖμ λακῖυρτιμ γκετῖσιμῖ λεζετῖλῖ ὄλμῖς ὄλα , μπῖ  
αῖτζακ φεραῖχ ἔτετζέγῖμ Ράππιε .

Ἐξίς ὀλμῖς ὀλαλέρ γερτεῖ κιβαχκιάρλερ , βέ μπιραμισιλέρ  
ὄσεκίλκι , ἄσλα μπιβλῦμμαελερ .

Ἰτραφ ὄλ , μπιραεκλέ Ράππιγι σῶ , μπερὶμ κιγματλι  
τζαμίμ .

Δόξα , καὶ μῶ . Ἀΰληθία .

Ἀΰληθία . Ράππιλ γκελετζέκ Ντεμέκτιρ .

Ψαλμός . ρδ΄ . ψ 104 .

**Ἰ**Τραφ ὄλου Ράππιε , βέ μπιρῶν ἰσμιρέ ριαζημέτ ἔγ-  
λέλω . βέ μπιρῶν ἀμελλερινή μιλλετλερε βικῶφ ἔτ-  
τύριμ .

Τερετῶλ ἔγλέλω ὄρᾶ , βέ ὀκῶϊν ὄρᾶ . ὄρῶν τζέμι ἀτζανπ-  
λερινή ράκλ ἔγλέλω .

Κιβαμάσις ὄρῶν ἀζίζ ἰσμιρέ . Ράππιγι ἀραϊαμλεριν γινρεγῶ  
φεράχ ὄλῶν .

Ἀράλω Ράππιγι τζῶμλεριζ , μβκκὲμ ὀλάσις . χέρπαει ὄρῶν  
σιφατιρὶ ἀράγω .

Χέρ μέκαταρ χεκμετλέρ ἔττύγιση , ὄρλαριν χέπισωι φι-  
κιρέ γκετύριμ , βέ παχί ἔττιγῶ χεκμετλερι πιβῶν , βέ ὄ-  
ρῶν ἀγζωιρ παλιμλερινή .

Ἀβραάμ ζρετι ὄρῶν κηλλαρίτιρ ; Ἰακῶβ ὄγυλλαρι ὄρουῶ  
σετζιλμισλεριμτεῖτιρ .

Μπιῶντερ μπιζίμ Ράππιλ Ἀΰλαχιμῖς , τζέμι γέρ ἔστρετῆ  
παλιμλερι γιανλμῖςηρ .

Γκερτι βασιετιρῆ ἔπετιέτεκ ζήκρ ἔττιῆ , φερμαῶ ἔττιγι τεμ-  
πιχί μπιρ τεβλιτέτεκ , ὄρῶ παχί ζήκρ ἔττιῆ .

Ἀβραάμ βασιέτ ἔττιγῶι , βέ γκερτιρῶ γεμῖρ ἔττιγῶι  
Ἰσαακά .

Βέ ὄλ γεμῖρ καράρ βερτέ Ἰακῶβᾶ χοκιουμλουκ οὔζερέ  
τεμπίχτιρ μτείου , βέ Ἰσραηλέ ἔπετιετλή βασιετραμέ  
κοτου .

Ἰκράρ

Ἰκράρ ἔττιῆ , μτεῖᾶ . σαρά βερετζέγυμ Χαμαῶ γινρεγῶ , γε-  
ειρῆ , σιζέ μπε γέρ βασιολικ σιτζιμί ὄλῶν .

Βέ μπιρλαρ Σαῖτᾶ τζῶζιε ὀλμάνλαμ , βέ ἀζατζικ ὀλμάν-  
λαμ κυταλαρι , βέ μισοαφιρλερ σακιμλιγι ὀλμάνλαμ ὄλ  
γερτέ .

Ὁλ ἀτζιλτεῖ μπιρ μιλλετῶ Σάνου μιλλετέ γκετζεῖ , βέ  
μπιρ Πατιοσαχλικταῖ Σάνου Πατοσαχλιγᾶ γκετζε-  
τέ .

Πράγματα μπιρ ἀτεμὶ ὄρλαρᾶ ζῶλμ ἔτμεσιρῆ , βέ μπου-  
λαρ ἰτζῶ ζῶκ Πατιοσαχλαρ ταζιρ ἔττιῆ ἀζαρλατέ .

Μεσιχλεριμέ μτοκαῖμαλ , βέ πεγαμπερλεριμέ φεραλικ  
μτσοῦμεγῶ .

Βέ γέρ ἔστρεμὶ κυτλικ μταβέτ ἔττιῆ . βέ χέρ ἐκμέκ μβκκεμ-  
λιγῖνῆ ἔττιῆ καλτιρτέ .

Ὁρλαρταρ ἰλεῖ , ὄρλαριν ὄρῶν ἀτέμ γκιουτεριῆ , Ἰωσήφ  
κιολέ σατιλέ .

Ἀΰακλαρινή μπιρῶν τομρακλαρτᾶ τζεφαλαλιλᾶρ , μπιρῶν  
τζαριμάτεκ μπεμῖρ ἀζαπῖ γκετζεῖ .

Μπιρῶν σοζῶ γκελίρτζεετεκ σαχαπλικ ἔτμεῖ , Ράππιριμ  
παλιμλιγῆ χαραρετ βερτέ ὄρᾶ , κηζτιρτέ ὄρῶ .

Πατιοσαχ Ἀΰμ ττανῆ ἔττιῆ , βέ ἀζατ ἔττιῆ ὄρῶ τζιοζῶ ,  
βέ χαλκά σελταῖ ἔττιῆ , πιρακτέ ὄρῶ .

Γκερτι ἔβιρῆ ἀγᾶ ἔττιῆ ὄρῶ , βέ τζέμι βαρλιγῶσᾶ σελταῖ  
ἔττιῆ ὄρῶ .

Γκερτιοσι κηπῆ μπιρῶν ἀγαβετλερινῆ παλιμ βερσίμ , βέ κο-  
τζᾶ πασλαριμᾶ ἀλιμλι παλιμ βερσίμ .

Βέ Ἰσραηλ Μυοσιρῆ γκιρτέ , βέ Ἰακῶβ χᾶμ τοπραγιμᾶ  
σακῖρ ὄλῶ .

Βέ γαγέτιλερ γκερτι χαλκιρῆ ἀφτυρτέ , βέ καββηλερτιρτέ  
ἔσκειρῆ μτσομαφλαριμταῖ ζιατέ .

Σουρραταρ ἀτζακ γινρεγῖνῆ τζεβηρτέ , γκερτι χαλκιρῆ χυ-  
σῶμετ ἔτμεσιρῆ , γκερτι κηλλαριμᾶ χυλλελικ ἔτμεγῆ .

Μῶν .

Μωϋσιγι γκερτι κελυρῶ ἡσαλ ἐτῆ , βέ γκερτι ἰτζω σε-  
τζιλμῖς Ἀρῶν κίμσεγυ.

Κερτι ἔλιαμετλερῖν κελιαμλερῖν ὄμλαρὰ κοτῶ , βέ Χαμ  
τοπραγιπὰ κερτι χεκμετλερῖν.

Καραμλὺκ γκιομτερῖα , βέ καραμλικλικ τζιοκτῶ , ζῆρα ὄμοϋν  
κελαμλαρῖν ζῆτ γκελτιέρ.

Καμ ὄλτῶ σδλαρῖ , τεπλιτ ὄλτῶ . βέ ὄμλαρῖν μπαλικλαρι-  
μῖν τελέφ ἐτῆ ὄλτιερτῶ.

Ὀμλαρῖν τοπραγι κερπαγι μτολτῶ , βέ παχὶ Πατιοσαχλα-  
ερῖν ὄσεραῖγλερῖν , βέ γκετεῖγλερῖν.

Ἐμρ ἐτῆ , βέ κιοπέκ ὄσωγι γκελτῆ , βέ χαρμπεσῆ τα-  
χὶ τζέμι ὄμλαρῖν σιορλαρῖν.

Ὀμλαρῖν γιαγμρλαρῖν μτολτῖα τεπτιλ ἐτῆ , ὄμλαρῖν  
γερλερῖντῆ ἀλεφλι ἀτές ἰτζατ ὄλτῶ.

Βέ μπαγλαρῖν γιακτῆ κερτῆ , βέ ἰμτζῆρ ἀγατζλαρῖ-  
μῖν , βέ ὄμλαρῖν χέρ σιορ ἀγατζλαρῖν μπαγιτῆ φέτ  
ἐτῆ.

Χάκμ ἐτῆ , τζεκιρκῆ γκελτῆ , βέ ἀτετὶ γιοκ τυρτιλ γκελ-  
τῆ μπηοικτῆ.

Βέ ὄμλαρῖν γερλερῖντῆ χέρ ὄτλγῶ γετῆ , βέ ὄμλαρῖν γερ-  
λερῖντῆ πιστοῦν μενβελερῖν γετῆ χαραπ ἐτῆ.

Βέ ὄμλαρῖν τζῶμλε ἴλκ μτογμῶς τζοτζκλαρῖν βερτῶ κερ-  
τῆ ὄμλαρῖν μεμλεκετλερῖντῆ , βέ ὄμλαρῖν χέρτβρλῶ τβρ-  
φαρῖν ὄλαμλαρῖντῆ μενβελερῖν φέτ ἐτῆ.

Κισμῶς , βέ ἀλτῆρῖλε τζικαρτῆ ὄμλαρῖν μιοσιρτῶν , βέ καμ-  
πιλελερῖντῆ ζανφ ὄλαμ γιόγβτῶ.

Φεραχ ἐτῆ Μιοσῆρ ὄμλαρῖν τζικυολερῖντῆ , ζῆρα ὄμλαρῖν  
κορκαρῖν , μπρλαρῖν ἔξερῖν μτιεσῶ.

Μπυλῶτ ὄσερτῆ ὄμλαρῖν ἔξερῖν , ὄρτμῆκ ἰτζω ὄμλαρῖν ,  
βέ γκετζέγυλερῖν ἀντιμλικ βερμεγῆ ἀτές ἐτῆ ὄμλαρῖν.

Ντιλεῖλερ , βέ μπολτβρτζῖν κωσλαρῖν γκελτῆ , βέ κιογ γιῶ-  
ζῶ ἐκμεγῖνλερ μτοῖβρτῶ ὄμλαρῖν.

Ντιοσῆ γιαρτῆ , βέ σβλαρ ἀκτῆ , βέ κερῶ ὄλαμ γερῆ σβλῶ  
ἰρμακλαρ γιορτῖν.

Ζῆρα κερτι ἀζίζ σουλετιγῖν κελιαμῖν χатуρῖν γκετιρτῆ ,  
γκερτι κελῶ ὄλαμ Ἀβραμα ζῆρ ὄλαμῖ.

Βέ γκερτι χαλκωῖ ὄσερλίγυλερ τζικαρτῆ , βέ γκερτιμῆ σε-  
τζιλμῖς ὄλαμλαρῖν φεραχάμλε.

Βέ μιλλετλερῖν μεμλεκετλερῖν βερτῆ ὄμλαρῖν , βέ χαλκλε-  
ερῖν ἐμκελερῖντῆ βερῖς ὄλτῶπ , μερεσκιαρ ὄλτῶλῶρ.

Χάτλακ μπρμωῦ τεσκιελερῖν ζῆπτ ἐτῖπ , μπεκλεμῖς ὄλα-  
λαρ μτεῖ , βέ φερμαρῖν μῶμοσβρ μπρμωῦ ἀραμῖς ὄλα-  
λαρ μτεῖ.

Δόξα , καὶ μῶ . Ἀ'θληθῖα .



## ΚΑΘΙΣΜΑ, ΟΝ ΠΕΣΣΗΝΤΖΗ΄.

1. 15.

Α΄ηληθία . Ράππιλ γκελετζέκ τλεμέκ .

Ψαλμός . ρέ . 105.



Τιράφ ὄλυρ Ράππιε, ζήρα σαλίχτιρ, ζή-  
ρα ὀροῦ μερχαμετί ἐπετιέτιρ .

Κίμ κατίρτιρ Ράππιλῶ φαζλετλερινή ρτι-  
λιμέ γκετιρσίμ, βέ ταχί ὀρῶν τζέμι ασ-  
κιρλεμελερινή ρτωγικκῶ ἐσίμ ;

Νέμτλε ταλιμέτ ταρχί ρτῶμ κίμσεε ,  
βέ χερ ζεματῶ ἀταλέτ ταρχικρτέ μπε-

λουσοῦ .

Χατυρινά γκετιρ γιά Ράππιλ σφιμ γκεπτι χαλκῶ γ ρα-  
ζυλιγίηλα , καγῆρ μπιζί σφιμ χελασλι μερχαμετί-  
μιλεφ .

Σφιμ σετζιλμισλερινῶ χοςλαγῶίλε μπακαλήμ, βέ σφιρ  
μιλλετιρῶ φεραχίγυλαφ μπιζ ταχί φεραχ ἐτελήμ, βέ  
σφιμ μερασκιαρλαείριλαφ περαπέρ κιβαραλίμ .

Α΄ταλαειμιζίλαφ περαπέρ κιμαχ ἐτλίκ μπιζ , μπιραμισλι-  
γᾶ ρτιρῶκ, ζῶλυμ ἐτλίκ .

Μπιζίμ ἀταλαειμιζ μιοσηρῶίκῶ, σφιμ μετζεζιετλερινῶ

ἀγράματιλαρ , σφιμ χεσαπά γκελμέσ ραχμετλερινῶ  
φίκο ἔτμελιερ .

Βέ κυζιλ ρτεριζέ τζικάρικαφ σαμᾶ ταζισλικ γκετιρβιλέρ .

Βέ σφι ὀρλαει χελας ἐτλιν σφιμ ἀζιζέτ ἰσμῶ ἰτζῶ , βέ  
σφιμ κηρετιργι μπιλίπ ἀγρασῶλαρ ρτεί .

Βέ κυζιλ ρτεριζέ τεμπιχ ἐτῆ, ἀκαπίρτζεσ κηρῶ, βέ ὀρ-  
λαει ρτεριλι κοῖτῶ, βέ ρτιπῆ μπιρζαγι μπελιρσίε  
γερé, τζῶλ ἰτζῶτε κηλαβρζλατέ .

Βέ μπουλαει ρτσομαρλαειρῶ κηρῶρτέ, βέ μπιρλαει  
χρσομέτ ἐτερλεριν ἐλιρῶ χελας ἐτῆ .

Μπουλαειρ ρτσομαρλαειρῆ σου γκελτέ πασᾶ ὀρ-  
τῶ, μπιρτζιγι κηρῶλματᾶ μπουλαειρ ρτσομαρλαειρ-  
ῶ .

Βέ κηλαμιρᾶ μπιρῶρ ὄλ βακιτῶ ἰραπτιλαρ, βέ ασκικρῶ  
τερετῶλ ἐτῆιερ .

Α΄τζελέ ἐτῆιερ, ὀρῶν ἐτῆκλερι χεκετλερινῆ ἔρῶτῶλαρ,  
βέ ὀβιρτραμεσῶε ρταῖαῖματιλαρ, καπῶλ ἐτίπ σᾶπρ  
ἔτμετιλερ μεσβαρετιμέ .

Βέ τζῶλτέ ἀρῶ ἀρῶλεπτιλέρ, βέ τετζερεπέ ἐτῆιερ Α΄λλαχῶ  
σσορζῶ .

Βέ ὀρλαειρ ρτιλενολερινῆ βερτέ ὀρλαρᾶ, τζαφλαειρᾶ ρτο-  
ῖσμλικ γκιορτερτέ ὀρλαειρ .

Βέ ὀρῶν ἀρασιρῶ Μωῦσιγι καζαπέ τεπρεφηρτιλέρ, βέ Ράπ-  
πιρῶ ἀζιζέμ Α΄αρῶρ .

Γέρ γιαειρῶ Δαθῶ κίμσεγι γιρῶ, βέ τζεμαατῶ Α΄βα-  
ρῶ ὀρῶ .

Βέ ρτερρεκλεειρῶ ἀτέσ ρτῶρῶ ὀρλαρῶν, ἀλέφ κημαχκιαρ-  
λαει γιακῶ .

Βέ Χωειβ ρταγῶρῶ μπιρζαγι ἐτῆιερ, βέ ὀιλῶσ πῶτ, ὀρᾶ  
ταπτιλαρ .

Βέ Α΄λλαχῶ ζηγρετιρῆ ὀτῶκ γεμῶ, μπιρζᾶ γ μπιρζεμεσιμέ  
τεπτιλ ἐτῆιερ .

Βέ μπυρλαεὶ χελας ἐτῶν Ἀλλαχταάλλεγι ὄρνιθλαρ , βέ  
Μιωσηρτῶ ἐτίκλεει ἀζιμέτ χεκεμετλεει , Χαμ τοπραγι-  
τῶ , βέ κυζιλ ρτεριζτέ ἐττιγι κορκουλου μελιαμετλεει .

Βέ καρέρ κιλτῶ τελέφ ἐτοῖν ὄρλαει , ἔγερ Μωϋσῆ ὄρν  
κιγματλησὶ βέ σετζιλμῖς μυχαπετλησὶ , ὄρνυτέ ριαζ ἔ-  
μεωσέϊται τελέφ ἐτεζέκ βακίτ ὄρλαει .

Ὄρν χυσμῖν καζεπιμῖν γκερὶ τζεβιρτῶ , ὄρλαρὶ τελέφ ἔ-  
τμεσιρ ρτεῖ .

Βέ ἀρζολεμετζέκ γεει χορλατιλαρ , ὄρν τζεβαπλαειμῶ ἰ-  
ράμματιλαρ . βέ γκερτῖ μεκιαπλεειμῶτε χυελτῶ ἐτίλιερ ,  
βέ Ράππιρλω σετσιαμῶ κωλακ βέρμετιλερ .

Γῆμι ἐλιμῖν τζεκτῶ ὄρλαρταῖ , τζὸλ ἰτζωτῶ ὄρλαει μπος-  
γυρλῶκ γικετιρμεε .

Βέ ὄρλαειρ σιμωσνηλεειμῖν μιλλετλερε ρτωσινρμεγε , βέ ὄρλα-  
ει μιλλετλερετῶ περβωσῶν ἔτμεγε . βέ τακτις ὄλτρῶρ πῶτ  
βεελφεγωρῶ , βέ ὄλιρλερ κωρπαῖ γετιλερ .

Βέ γκερτῖ ἰτζατλεειμῶτε παειλτιυλαρ ὄρν , βέ σαρπλικ πα-  
εικκὶ τζογαλιῶ ὄρλαρτῶ .

Βέ φιμεεὶς κὼλ ρτρῶτε , βέ ρτεφ ἐττιρτῶ , μερχαμέτ ὄλτῶ ,  
βέ κάτλ ὄλμασι φαειγ ὄλτῶ .

Βέ σαλιχλιγῶ ἰτιπαρ ὄλτῶ ὄρῶ τεβλιτῶ τεβλιτέ ἐπετιέ-  
τεκλη .

Βέ τζεβαπα καροσίτρμα , ῥέττι κελιαμ , ρτικιρῶ ρτρμακ-  
λικ σῶιρτῶ , καζεπε τεπρεσηρτιλερ ὄρν , βέ ὄρλαρταῖ ὄ-  
τιρῶ κέμ ὄλτῶ Μωϋσῆ , ζῆρα ὄρν τζαμῖν ἄτζιτῖνλαρ  
γαγέτλε .

Βέ ρτῶλακλαειγίλαμ ἄιρτῶ , φέτ ἔτμετιλερ ὄλ μιλλετλεει ,  
ὄρλαεικι Ράππιλ ἔμρ ἐτῶ φεσατλιγῶ βερσιμλερ ρτεῖ .

Βέ μιλλετλέειλερ καεισηλαρ , βέ ὄρλαειρ ἀμελλειμῖν ὄρν-  
τιλερ , ἀτέλειμῖν ἄλισιλαρ .

Βέ ὄρλαειρ πῶτλαειμῶ ἔμεκταρλικ ἐτίλιερ , βέ ὄρλαρῶ φε-  
μῶ ἰμπρέτ ὄλτῶ .

Βέ

Βέ ὄρλαειμῖν , βέ γκερτῖ κυζλαειμῖν τζιμλερε κωρπαῖ ἐτ-  
τιλερ .

Βέ σαρζλῶ ὄλμαῖαμλαρταμ καρ ρτιοκτωλερ , ὄρλαειρ ὄρλα-  
ειμῖν , βέ γκερτῖ κυζλαειμῖν κωφλαειμῖν , ὄρλαεικι Χα-  
μαρῶ πῶτλαειμῶ κωρπαῖ κεγιλερ .

Βέ κωφλαρταμ γερ ὄρν μποςγλῶ , βέ ὄρλαειρ ἀμελλειγι-  
λερ μεκρσφλερτῶ .

Βέ γκερτῖ ἰτζατλεειγίλερ ζιωῶ , βέ τζιμῶ ἐτίλιερ .

Βέ καζεπερτῶ Ράππιλ χύσμιλερ γκερτῖ χαλκ ἰττιγι ἄ-  
λεμέ , βέ γκερτῖ βαεισλυγιρταμ ἰκρῶχ ἐτῶ .

Βέ μπυρλαει ρτωσμαρλαειρ ἔλλειμῖν τεσλιμ ἐτῶ , βέ χόκμ  
ἐτίλιερ , ζάπτ ἐτίλιερ ὄρλαει , ὄρλαρῶ χυσουμέτ ἔ-  
τμελερ .

Βέ ὄρλαειρ ρτωσμαρλαειρ σικλετλι τζεφα ἐτίλιερ ὄρλαρῶ ,  
βέ ζίατε ζανφ ρτουφλερ ὄρλαειρ ἔλλειμῖν ρτιουσῶ-  
σιμ .

Τζὸκ κερῶτ κωρταρῶ ὄρλαει , ὄρλαρῶσα γκερτῖ μωσαβερεσ-  
σιρτῶ παειτῖλαρ ὄρν , βέ γκερτῖ μπιραμιοσικλαειμῖν ἄλ-  
τζῶκ ὄλτρῶρ .

Βέ Ράππιλ γκιρτῶκι ὄρλαειρ σικλετ τζεκτικλεειμῖν τζα-  
φαλαειμῖν , βέ καρέρ κιλτῶ ὄρλαειρ ριαζιμετλεειμῖν κωπ-  
πῶλ ἔγλεμεγε .

Βέ γκερτῖ βασιετραμεισιμῖν φικυρῶ γκετιρῶ , βέ πισμαῖ ὄλ-  
του γκερτιρῶ χεσαφῖς μερχαμετλιωῖν τζοκλγουμῶ  
γκιορῶ .

Τζέμι ὄρλαει γεσῆρ ἔτμελειρ ὄρνυτέ , σεφκετλερε βερτῶ  
ὄρλαει .

Χελας ἔγλε μπιζὶ Ράππιλ Ἀλλαχιμῖζ μπιζὶμ , βέ μπιρ  
γερῶ μπιρκτιρ μπιζὶ , τζέμ ἔγλε μιλλετλερτεῖ .

Σερῖν ἄζιζ ἰσμίμλε , σαμῶ ἰτιραφ ἔτμεσιμῖν , βέ σερῖν σῶ-  
κωρλγυῖμ ἰτζῶ κωβαρλιμ .

Μεπαρεκλιτιρ Ράππιλ Γορῆλ Ἀλλαχι , ἐπετιέτ ἐπετιέ-

ΤΕΚ .

τεκ. βέ τζῶμλε χάλκ μτεετζέκκι, κέσκε ολάντει, ολάν-  
τει κέσκε.

Δόξα, ἐ μῦ. Α' Ήληβία.

Α' Ήληβία. Ράππιλ Γκελετζέκ Ντεμέκ.  
Ψαλμός. ργ'. 106.

**Γ**'Τιράφ ὄλυμ Ράππιε ζῆρα Χὸς σαλίχτιρ, ζῆρα μπυρῶν  
μερχαμετί ἐπετιέτιρ.

Ράππιριμ μερχαμετίγιλεμ κερτυλαμλάρ, σογλεσιμλέρ, ὄυλα-  
είκιμ τωσμά ἐλλιμτέμ κερταρτέ, βέ μεμλεκετλερτέμ μπι-  
εικτιρτέ ὄυλαί.

Γκιρτοσοσιωτῶν, μπατιτῶν, ποειάζ, βέ μτερίζ ταρα-  
φωτῶν.

Βέ σασζ τζολτέ ἀβαρέ ὄλυλαρ, σακίμ ὄλμαϊά σσεχίρ γιο-  
λᾶ μπυλάματιλαρ.

Α'τζ, βέ σασζίκερ, ὄυλαίμ τζαμί, ὄυλαρτῶν ζξιλτέ.

Βέ ἀβαζ ἐτλιέρ Ράππιε ὄυλαρ σσηκλετλεριμῶ τζαφαλαριμ-  
τῶ, βέ ὄυλαί ἐζιετλεριμτέμ κερταρτέ χατζέλεριμτέ.

Βέ ὄυλαί μτογρῶ γιολᾶ κυλαβζλατέ, μεκιά ἐτετζέκ σσε-  
χίρε βαρμαγιά.

Ράππιγι γκερτί ραχμετλερι μτπαρεκλεσιμλέρ, βέ ὄυμ χεκ-  
μετλερι ἰσῶν ἀτεμλεριμ ὄυβλαίμα μτπαρεκλικ βερ-  
σιμλέρ.

Ζῆρα μαφιλὲ ὄλαμ τζαμί μτοϊερτῶ, βέ ἀτζ ὄλαμ τζαμί ἐν-  
λικλέειλεμ ἰσιφ ἐτῆ.

Καραφλικῶ βέ ὄλυμ κιολκεσιμτέ ὄυραυλαρι, βέ μτερπετερ-  
λήγιλεμ βέ μτεμίριλε μτομπρκατῶ ὄλαυλαρι.

Ζῆρα Α'λλαχίμ κελαμλαριμᾶ ἀσῆ ὄλυλαρ, βέ παάλεριμ  
μεσφερετιμῆ ἀζκιμλιγᾶ γκετιρλιέρ, γαζεπέ τεπρεσιρ-  
τιλέρ.

Βέ

Βέ ἐμεκλεριμτέ γιυρεκλερι χετζίλ μτγῶ, ζαῖφ ὄλυλαρ,  
βέ γιαρτιμ ἐτέμ γιόγυτῶ.

Βέ ἀβαζ ἐτλιέρ Ράππιε τζαφαλαριμῶ ἀρασιμτῶ, βέ χα-  
τζέλεριμτέμ χελας ἐτῆ ὄυλαί.

Βέ καραφλικῶν βέ ὄλυμ κιολκεσιμτέμ τζικαρτέ ὄυλαί, βέ  
μπερτλεριμῆ κερτέ ἀτῆ.

Γ'τιράφ ὄλυμ Ράππιε γκερτί μερχαμετλερι, βέ ἀτεμλε-  
ριμ ὄυβλαίμα γκερτί ἀτζανπλερι. Ζῆρα μπακκίρ καπ-  
πυλαρι κερταρτέ ἐζτέ, βέ μτεμίρ τυρκαζλερι κερταρτέ χα-  
ραπ ἐτῆ.

Βέ ὄυλαίμ μπιραμισλικ γιολοσιωτῶν καππυλ ἐτῆ ὄυλαί,  
ζῆρα ὄυλαίμ κισραχλαί σεπετιμῆ, ρεζιδικ τζεκτικλε-  
ριμῶ σεπετι μπῶτερ.

Χέρτερλῶ ταχυμτῶν τζαυλαί ὄυλαίμ ἰκραχ ἐτῆ, βέ ὄ-  
λυμ καππυλαριμᾶτεκ γιακλασηλάρ.

Βέ σσηκλετλεριμῶ ἀρασιμτῶ ἀβαζ ἐτλιέρ Ράππιε ὄυλαρ,  
βέ χατζέλεριμτέμ χελας ἐτῆ ὄυλαί.

Γκερτί κελαριμῆ ἠρσαλ ἐτῆ, βέ σσηφελικ βερτέ ὄυλαρᾶ,  
βέ ὄυλαριμ φεσαμτλικλαριμτῶν κερταρτέ ὄυλαρι.

Γ'τιράφ ὄλυμ Ράππιε γκερτί μερχαμετλερι, βέ ἀτεμλεριμ  
ὄυβλαίμα γκερτί ἀτζανπλερι.

Βέ σσηκίρ κερπαυλιγίηλαμ κερταρτέ ἐτσιμλέρ ὄυᾶ, βέ σση-  
λίγιλε τακίρ, βέ μάκλ ἐτσιμλέρ ὄυμ ἀμελλεριμῆ.

Γκεμιλέριμ μτερίζ ἐρεμλέρ, βέ τζοκ συλαρ ἀρασιμτῶ ἀμῆλ  
ἰσλεριμῆ μτσοσιμλέρ.

ὄυλαρ γκιουρτλέρ Ράππιριμ ἀμελλεριμῆ, βέ μπυρῶν χεκ-  
μετλεριμῆ ἀγυατιλαρ μτεριμλίγιλεμ.

Χακμ ἐτῆ, βέ κασυργᾶ ροχῶ μτγῶ, βέ μταγαλαρι γι-  
ξεκλερτέ μπυρῶν.

Κιογλερέτεκ τζικαρλάρ, βέ γεθίμ εῖγ ἀσαλαίμα-  
τεκ, μτιπλεριμέτεκ ἐριμλέρ, τζαυλαρι ὄυλαριμ φεσαλαρ-  
τῶ ἐρύεται.

Μπι-

Μπιχῶρ ὀλτωλῶρ, σερχὸς κιπὴ κυμιλταπιτῶρ, βὲ τζέμι  
ἀλυμλικλερὶ γιστωλτῶ καγιπ ὀλτῶ.

Βὲ μαχμετλεριμτῆ Ράππιε χατζετ ρτιλετιλέρ, βὲ χατζετ-  
λεριμτῆμ ἀζατ ἐτῆ κερταρτῆ ὄπλαει.

Βὲ κασηργαῖα χόκμ ἐτῆ, βὲ λιατιφ γελέ ταχὶ μτρπῶ,  
βὲ μπρῶμ ρταγαλαριμὴ μιλαημ ἐτῆ μτρπῶτῆ.

Βὲ φεράχ ἐτῆλέρ, ζῆρα μὲ ὀλτωλῶρ, βὲ γκερτι ἱρατετι-  
μῶ λιμαριμὰ κλαβζλατῆ ὄπλαει.

Γτιράφ ὀλοσιμ Ράππιε γκερτι μερχαμετλερὶ, βὲ ἀτεμλε-  
ριμ ὄγυλαριμὰ γκερτι ἀτζανπλερὶ.

Βὲ χαλκ μπριωτισιμτῆ παζιμ ἐτσιμλέρ ὄμῶ, βὲ κοτζα  
μπασλαριμ τζεμαατλὴ ὄτρμαλαριμτῆ σῆκιρ ἐτσιμλέρ  
ὄμου.

Τζὸλ ἱτζιμῆ ἱρμακλῶρ κοτῶ, βὲ γκετζητζιλεριμ σῶσζλεγοῦ  
ἱτζιμ σδλῶρ κοτῶ.

Μενβελὶ γερὶ μτρζλεβγαῖα κοτῶ, ὄρατα σακιμ ὀλαμλαριμ  
κεμλικλερὶ ἱτζιμ.

Τζὸλ ἱτζιμὶ σδλῶριμ γκιολλέρ ἐτῆ, βὲ κερῶ ὀλαμ γερὶ  
γκετζιτλεριμῆ κοτῶ.

Βὲ ἄτζ ὀλαμ κίμσελεριμ σακιμ ἐτῆρτῆ ὄραγια, βὲ σακιμλὶ  
σῆχιρλέρ κερμτῶλῶρ.

Βὲ παρλαλῶρ ἐκτιλέρ, βὲ μπαγλῶρ μτικτιλέρ, βὲ τερεκῆ  
μενβασὶ ἐτῆλέρ.

Βὲ μππαρεκλετῆ ὄπλαει, βὲ γαγέτιλε ἀτῆυλῶρ, βὲ μταβαρ-  
λαριμτῆ ἀζάλτματα.

Βὲ πανλμὰ γκελτῆ ὄπλαρα, βὲ μταρσικλαμαλαριμτῆ κεμ-  
λικ τζεκτιλέρ, κεμλικλεριμ, βὲ σιζυλαριμ σηκλετλεμε-  
σιμὴ τζεκτιλέρ.

Ὀπλαριμ ἀγαβετλεριμὴμ ἄζερλεριμῆ μελιαμῆτ μτιοκιλτῶ, βὲ  
Αβραῖ ἐτῆ ὄπλαει σαρπ γερτῆ, μτογρῶ γιολτῆ μτεῖλ.

Βὲ φακουρὰ ἱμῶτ ἐτῆ μτρπετερλικτῆμ, βὲ κολωλῶρ κιπὴ  
ὄτζακ κοτῶ.

Ντογρβλκτῆ ὀλαμλῶρ γκιορῶπ φεράχ ἐτετζεκλέρ, βὲ χέρ-  
τρλῶ μπιραμισλικ γκερτι ἀγζωὶ τῆκαετζεκ.

Κίμτιρ ἱλμὶ ὀλαμ κιοσῆκι, μπρβλαει χιφζ ἐγλειπ μτρπ-  
σιμῶ, βὲ Ράππιριμ ραχμετλεριμὴ ἀγμσιμ;

Δόξα, καὶ μῶ. Ἀλληλοῖα.

Ψαλμὸς Τεσπιχατλιγι Δαβιτέ. ρζ. 107.

**Τ**ζῆμ Ἀλλάχ, χαζῆρ ὀλμῶρ μπεριμ γιρρεγιμ, χα-  
ζῆρτιρ γιρρεγιμ, μπεριμ τζελιατιμτῆ τερετῶλ ἐτεγιμ,  
βὲ σῆκιρβλκ μπεαφ ἐττεγιμ ὀκμῆκιλαμ.

Γκερτιγῆ γκελ μπεριμ ἱφτιχαριμ, καλκ σηκλικὴμ ὄγιαμικ  
μτρ κερῶμ μπαρπῶτιλεμ, μτῶγ βακτιρτῆ, τζῆμ σαπά-  
χλεμ καλκατζαγμ.

Ράππιλ μιδετλέρ ἱτζιμτῆ ἱτιράφ ὀλατζάγμ σαμὰ, μετιμ-  
λεετζέγμ σφι γιάτ μιδετλέρ ἱτζιμτῆ.

Ζῆρα κατὶ πεκ ἀζῆμτιρ, κιογλερτεμ γιοκαει ἱλεριμ σφ-  
ριμ ραχμετιμγ, βὲ χακνκατιμ σφιμ μπβλδτλαράτεκ-  
τιρ.

Τζῆκ, γκίτ κιογλερῆ Ἀλλάχ, βὲ σφιμ ζημετιμ μπιστῶμ  
γῆρ ἄζημτῆ ὀλοσιμ, χάττακι σφιμ μῆχαπετλιλεριμγ  
χελασλικ γκιορσοιμλέρ.

Σαγ ἐλίμγίλεμ, γκερτι κουτρετιμγίλεμ χελας ἐγλε, βὲ  
μπεριμ μιζιμὶ καππῶλ ἐγλε. Ράππιλ τζεβαπ ἐτῆ  
γκερτι ἀζιζλιμτῆ κερτεριμτῆ.

Ταζιμ ὀλατζάγμ, βὲ Σικιμαὶ παξίμ ἐτετζέγμ, βὲ τζατ-  
πιρλῶρ μτερεσιμὴ ὀλτζετζέγμ.

Γάλααδ μπεριμτιρ, βὲ Μαφασῆ μπεριμτιρ, βὲ Εφραῖμ  
μπασσιμὶμ σαχυπλιγῆτιρ.

Γῆδας μπεριμ Πατιοσαχίμτιρ, Μωαβ ἄμντιμὶμ καζαμ-  
τιρ.

Γ' ζυμιαπὰ τζισμεμὶ τζεκετζέγυμ, μπαμὰ γιάτ μιλλετλέρ  
Γ' ταατλίκ ἐτήλέρ.

Σάρπ ασεχιρέ κιμ γκιοτρετζέκ μπεμί; γιάχουτ κιμ κβα-  
βυλαϊατζακ μπεμί ἔζυμιαφέτεκ;

Σαφ γκερτίγυ μτειλμισιμ κβαβυλαϊατζακ μπιζή, σφίκι ἰ-  
λειτεφ μπιζὶ γιτίβερτιμ; γιά Ρ'άππιλ μπιζίμ ἰμπατιμι-  
ζὰ τζίκμαϊατζακμισιμ σφί;

Γ' μπάτ ἐγλέ μπιζέ μπαροσνηλιγυμιζτὰ, ζήρα ἰρσαφτὰμ χε-  
λασλίκ γκελετζεὴ μαφιλέτιρ.

Α' λαχὰ κβαβέτ μπαυλαϊαλήμ, βέ ὄλ μπιζίμ μτσομαφλα-  
ειμιζή τελεφ ἐτέπιληρ.

Νιχαετλέ.

Ψαλμός Δαβιδέ. ρή. 108.

**Α'** Λάχ μπεμίμ ασηκρωμὸ ρέτ ἔτμεεσιμ, ζήρα κισραχ-  
κίαρ ἀγυζὶ, βέ χυλεπαζ ἀγυζὶ μπεμίμ ἔζευιμέ ἀ-  
τζιλτῆ.

Μπαμὰ καρασί, χιλεμπαζ ρίλιλεμ σοζ σουλετιλέρ, βέ γα-  
ρέζ κελιαμλέριλεμ ἔπραφνημὶ ἀλυρτιλαρ, βέ τζέμκ ἐτήλέρ  
ἐνλικλεριμὶμ μκαπελεσιμέ.

Μπεμί σεβιτζεκλέρικεμ, γανπετιμὶ ἐτήλέρ μπεμίμ, μπεμί  
αψτζακ ἰπατέτ ἐτέριτιμ.

Βε μπεμίμ ἔζευιμέ, ἐνλικλέρ μκαπελεσιμέ κεμλικλέρ μπιμ-  
τιρτιλέρ, βέ μπεμίμ σεβετζεκλεριμὶμ γευιμέ χωσμετ ἐτ-  
τιλέρ.

Βέ μπυμὸμ ἔζευιμέ κισραχκέρ κὸρ, βέ ὄμυμ σαγ παραφιρτὰ  
αγεγτὰμ μτρσομ.

Ο' μᾶ ασεραατ ὀλτρκτὰ, ἔζευιμέ καλέμ μπιμμις σαρτζλῶ, κο-  
βυλμὸς τζικᾶ, βέ ἰπατετὶ ταχὶ κισραχ μτειῶ ὀλᾶ.

Ο' μᾶμ γκιμλερὶ κισαλσίμ ἀζ ὀλοσῶμ, βέ ὄμυμ παϊασιμὴ μερ-  
τεπεσιμὴ σάνεσι ἀλσίμ.

Ο' ρουῶ ὄγυλλαρὶ ὄξυς καλσίμ, ἐχλί ταχὶ μτῶλ ὀλᾶ.

Ο' γυλλαρὶ κιμιλταμὶπ γκιότζ ἐτμπλέρ, βέ μτιλεμτζιλίκ ἐ-  
τελέρ, γκερτί μεκταμλεριμτῶμ κοβυλμὸς ὀλαλέρ.

Τζέμι ὀλασειρὴ, βαρλιγιρὴ μβαμελετζή ἀραφίρᾶ, βέ γιάτ  
κίμσελερ ὄμυμ ἐμεκλεριμὴ γαυμαλασιρλάρ.

Ο' μᾶ σαχὺπ τζικὰμ ὄλμαϊα, βέ ὄμυμ ὄξυζευιμέ ταχὶ  
ασεφκετλίκ ἐτμεγεὶ κίμσε ὄλμαϊα.

Ο' μᾶ ἀλατλαρὶ τελεφλιγε ὀλαλάρ, ὄμυμ ἰσμί μπιρ ασιμ-  
σελέ ἀρασιμτὰ ρεσιτ ὀλᾶ.

Ο' μᾶ ἀταλαριμὸ μπιραμισλιγιρὴ Ρ'άππιλ γκερτί μτιζα-  
ριμτὰ φίκρ ἐγλέ, χατυρὰ γκετιρε, βέ ἀμιασιμὸμ κισραχὶ  
ρεσιτ ὀλᾶπ ἀφ ὄλμαγια.

Ο' μλαριμ σαρτζλαρὶ τάνμα Ρ'άππιρὸμ ὄμυμτῶ μπεαφ ὀλᾶ,  
βέ γέρ ἔζευιμὸμ ὄμλαριμ ζικελερὶ τελεφ ὀλᾶ.

Τζέμκι μερχαμέτ ἐτμεεσιμὴ φικεριμὸμ κόματε, βέ φακκὺρ,  
ζελαλέτ ὀλαρὶ. βέ γικρεγι ἐζιλμὸς γαβαὸς ὀλαφ ἀτεμὶ,  
κοββαλατῆ ὀλτρμεγε.

Βέ μαλετλιγι σεβτῆ, κεζάλικε γκελετζέκ ὄμᾶ, βέ μτοβα  
ἰζέμετε, ὄλ ἀτζιλτεμ ἰραὶκ ὀλατζακ ὄρταμ.

Βέ γκενὸμ κισρὸμ μαλετλεμὸμ γκελωτῆ, βέ σῶ κισρὸμ ὄμυμ μπα-  
γισαγιμὰ γκετζετῆ, ἢ ἰτζεουιμεμὸμ γκιρτῆ, βέ ζεντ γα-  
γὴ κισρὸμ κεμικλεριμὸμ γαϊλτῆ.

Ο' μᾶμ γκερτιμὸμ μπῶ μαλετλίκ, γκεῖτιγὸμ γκεγὺμ κισρὸμ ὀλ-  
σῶμ, βέ χέρταμ κωσομτιγὴ κωσοκ κισρὸμ ὀλοσῶμ.

Μπεμί μτιλλεμλεριμ ἰρτιφαλαρὶ μπῶταρζάτιρ Ρ'άππιλ κκυτ-  
λιρτῆ, βέ μπεμίμ τζαμμάκαρσι φεραλίκ σουλεσφ κίμσελε-  
ριμ ἀμελλετλικλερὶ μπουλέτιρ.

Βέ σφ Ρ'άππιλ, γιά Ρ'άππιλ ἰτζρᾶ ἐγλέ μπυρλαρὶ μπε-  
ρίμιλεμ περαπέρ, σφίμ ἰσμίμ ἰτζῶ, ζήρα σφίμ ραχμε-  
τιμ σαλίχ χόσρ.

Κερτάρ μπεμί, ζήρα φακκὺρ, βέ χακίρ κίμσενμ μπεμ, βέ  
γικρεγὺμ μπεμίμ ἰτζημτῶ μπιχρὸμ ὀλτῶ.

Κιολεκὲ κιπὴ σαπτικτὰ ρέφ ὀλτῆμ, τζεκιρκὲ κιπὴ ὀσιλ-  
 κιρτίμ.  
 Οῤετζῆμ μπερίμ ἀρτυκ ὀλμάνλαμ, μτιζλερίμ ζανήφ καλ-  
 τεῖ, μπετσίμ ταχὶ ζεντ γιαγὴ ἰτζῶ τεπτίλο ὀλτοῦ  
 μτεῖσσηλτεῖ.  
 Βεῖ μπερὶ ταχὶ μελιαμέτ ὀλτῆμ ὀρλαρά, γκιουρτελέρ μπερι,  
 γκερτι μπασλαριμὴ σαλλατιλάρ μπαμά.  
 Μετέτ ἔγλε μπαμά για Ράππιλ μπερίμ Αἰλαχίμ, χε-  
 λας ἔγλε μπερι ραχμετίρ ἄζερέ σερίμ.  
 Βεῖ ἀγμασπλάρκι σερτετίρ μπασεκίλ κερρετλίκ, βεῖ σερίμ  
 σαῦ ἔλιρυτσίρ μπιστῆρ ὀλαπλάρ, βεῖ μπῦ ἰμπάτ σερτεῖρ  
 ὀλτρυγρῦ μπιλσιμλέρ.  
 Οῤλαρ μαλέτ ἔτέρισε, σῶ μτοβά ἔτετζέκσιμ, μπαμά μτίκ  
 γκελερλέρ χυτζάπ ἔτσιμλέρ, βεῖ σαμά κελ ὀλαμ μπερ  
 χακίρ, φεραχ ἔτενήμ.  
 Μπερι μτιλερλέρ ἀνπλίκ γκελσιμ, βεῖ κερακὲ κιπὴ γκερ-  
 τιλερμιῶ ρεζαλετλικλερμιῶ γκελσιμλέρ.  
 Γτιράφ ὀλατζάγυμ Ράππιε ἀγυζίμιλαμ κατὶ ζίατε, βεῖ  
 τζῶκ κίμσελέρ ἀρασιμτὰ ὀσῆκιμ ἔτετζέγυμ ὀμά.  
 Ζῆρα φακωρίμ σαῦ παραφιωτὰ μτρῆτῶ, χελας ἔτμεεῖ μπερι,  
 τζαμιμὶ κοβαλασμερτεῖ.

Δόξα, καὶ μῶ. Αἰληθῆια.



### ΚΑΘΙΣΜΑ ΟΝ ΑΛΤΙΝΤΖΗ.

16.

Ψαλμός Δαβιδέ. ρθ΄. 109.



Αἰππιλ, μπερίμ ἔφρῆτιμε ἀγαμά μτετάκι,  
 ὀτῆρ γκετζ μπερίμ σαῦ παραφῆμα, σε-  
 ρίμ μπερὶ μπουσμαλαριμὴ ἀγιακλαει  
 ἀλτλαριμὰ κογιῶρτζεετεκ.  
 Ράππιλ σαμά Σιωρτέμ κουββέτ ἀσασί  
 γκιουμτερετζεκ, βεῖ μπουσμαλαριμὴ ὀρπει-  
 σιμτὰ χῆκμ ἔγλε.

Κερρετλιγῶ γκιουρτελέκμ σῶ, ὀλ ζεματῆππει χῆκιουμ  
 ζημερτελιγὴ ταχὶ σερίμλεμ μπεραπέριτε, σερίμ ἀζιζλε-  
 ριμὴ Σιφαφλιγωτὰ.  
 Ντῆμ γιλτιζιωτῶρ ἔββελ, μπερὶ σερὶ καριωτῶμ μτογυρῆμ,  
 ὀσιάρτ ἔτῆ Ράππιλ, βεῖ σοζουτεῖμ γκερ μτιόμμεετζεκ.  
 ἔπετιέτεκ παπαζλίκ ἔτετζεκ σῶσιμ Μελχισεδεκ παπα-  
 ζίμ ἀτελί ἄζερέ.  
 Ράππιλ σερίμ σαῦ παραφιωτῆτιρ, ὀμῆρ καζεπέ γκελτιγὴ  
 γκιουρτε Πατιοσαχλαρ ἔτῆ χελακ ἔτῆ.  
 μιλλετλερτε ὀσεραατζῆ ὀλατζῆκ, μπουσμελερὶ καλτιρα-  
 τζῆκ ἰσιφ ἔτετζεκ, τζῶκ κίμσελεριμ μπασλαριμὴ κωρα-  
 τζῆκ γερ ἄφουωτέ.

Σελτεψὶ σὸ ἰτζετζέκ γιολτὰ , ὀρτὰν ὀτρῶ μπάς κελλεσῑ τερ-  
φὺ ἔτετζέκ.

Ἀλληλῳία. Ψαλμός. ρί. 110,

**Ν**Τερῶμι γιουρεκτεψὶ ἰτιράφ ὀλατζάγυμ σαρά για Ράπ-  
πιλ , μτοχρλαρ̄ μωσαβαραιοιτὰ , βέ μπηλιωτὶ ἰ-  
τζιωτέ.

Ἀζήμιτῖρ Ράππιρλω ἀμελλεῖ , γκερτιρλω τζέμι ρατέλερι-  
τέ ἀραμλῆρ.

Ὀρῶν ἀμελῆ ἰτιράφ , βέ ἔζαμὲτ παρκλιγίτηρ , βέ ὀμοιῶ  
ἀτιλλιγὴ ἔπετιλ ἔπετιέτεκ τεμεκιοιωλῶτιρ , τῆμα καλ-  
ματάτιρ.

Κερτι ἀτζανπλεριμὴ ζήκρ ἔτῆ , σάκετλῆ , βέ ραχμετλῆ-  
τιρ Ράππιλ , γκερτιρλω κορκαφλαρ̄ι μπεολεμεκ ἰτζῶ ,  
γεετζέκ βερτῆ.

Κερτι βασιετιρῆ ἔπετιέτ φιχερτεψὶ τζικάρμαετζεκ , κερτι  
χαλκιρὰ μακλ ἔτῆ , κερτι ἀμελλεριμὴ κωββετλιωῆ.

Ὀρλαρὰ μιλλετλεριμ̄ βαραιοιγιοῖ βερμεέ . Μπρῶν ἔλλεῖ  
ἀμελλεῖ χακκατλῆκ , χακιμλῆκ , σεραατζιλῆκτιρ .

Μπρῶν τζέμι τεμπιχραμέ φερμαφλαρ̄ι χακ ἰμαμετλίτιρ ,  
ἔπετιλ ἔπετέτεκ μκκεμλῆτιρ , μτοχρλῶγυλαφ , βέ χα-  
κκατλίγυλαφ ὀλνρμῶγρ .

Κερτι χαλκιρὰ χελασετλῆκ γκιουτερῆ , γκερτι βασιετιρῆ  
ἔπετιετλῆ ὀλμασιρὰ φερμαρ̄ ἔτῆ . ἀζιζετλί , βέ κορκωλῶ-  
τηρ ὀρῶν ἰσμί .

Ἰλημλιγυρ̄ μπασῆ , Ἀλλᾶχ κορκωσῶτηρ .

Βέ σαλιχλι ἀγρμακλῆκ , τζῶμλε μπῶ ἰλημλιγι ἀμελεῖ γκε-  
τιρφλεριμ̄ ἄξεριρτέτιρ .

Μπρῶν σάκιρλῶγῶ ἔπετιλ ἔπετιέτεκ καλματὰ , μτρμα-  
τάτιρ .

Ἀλλη-

Ἀλληλῳία. Ψαλμός. ριά. 111.

**Ρ**Ἀππιτεψὶ κορκαῖ ἀτέμ μπαραεκλίτιρ , τῆμα μπου-  
μουῶ ἰρατεπῆ , Ράππιρλω τεμπιχλεριμὴ ἀραματάτιρ  
ζίατε .

Μπρῶν ζωειπῆ γέρ γιζοιωτέ μκκεῖμ κωββετλι ὀλατζάκ ,  
μτοχρλῶκλαρ̄ι κιοιτμῆς ὀλαγ ὀσιρσιλέ , μουπαραεκλε-  
τζεκ .

Μπρῶν χαρεσιρτέ τζελιαλέτιλε , βέ τζῶκ μαλ ὀλα-  
τζάκ , βέ μπρῶν σαλιχλιγι ταχί ἔπετιλ ἔπετιέτεκ κα-  
λατζάκ .

Ντοχρλῶκτὰ ὀλαφλαρὰ , καραφλικτὰ Νῶρ μτογῶ ὀρλαρὰ , σα-  
τακά σαχαπῶ , βέ μερχαμετλί , βέ ἀταλέτ ὀλαφ-  
λαρὰ .

Σαλιχέτ ἀτέμ μερχαμετλῆ ὀλαφ , σατακά βερῶτιρ , γκερτι  
τζεβαπλεριμὴ σεραιατὰ τεβτζῆ ἔτετζέκτιρ , ζῆρα ἔπε-  
τιέτ τλεπρέσμεετζεκ σαλταματλιγιοιτῶν .

Σαλιχέτ ὀλαφ κίμσε ἔπετιέτ ὑμῶντλαρμασιωῶ , φικιρτεψὶ  
τζικμαετζεκ , κέμ τζῶκκλαρτῶν κόρμαετζεκ .

Μπρῶν γιουρεγῶ χαζίρτιρ Ράππιε ὑμῶντλαρμασιωῶ , μκκεμ-  
λερτῆ κωββῆ ὀλῶ μπρῶν γιουρεγι , κόρμαετζεκ , τὰ γκερ-  
τι μτρμαφλεριμὴ χῶρ μπακίρτζαατεκ .

Νταγιτῆ , φυκαρελερε βερτῆ , σαλιχλιγι μπρῶν ἔπετιλ  
ἔπετιέτ καλῆρ .

Μπρῶν κωββετῆ ζηγῆτιλεψὶ γιουτζελεμετζέκ , γιουεκλιγε καλ-  
κατζάκ . κωμαχκιαρ̄ γκιουρπ̄ καζεπε γκελετζέκ .

Γκερτι μτρφλεριμὴ γκιτζιρτατῶζάκ , β' ἔρετζέκ κωμαχκια-  
ριμ̄ ἀρζῶ ζᾶνυ ὀλατζάκ .

Δόξα , ἔ μῶ . Ἀλληλῳία .

Ἀλλη-

Αἰθιοπία. Ψαλμός. ριβ'. 112.

Ράππιε ἔγλεω ὄγλαρ Ράππιε, ὄγκιερ ἔγλεω Ράππιε.  
 Πιρλω ἰσμι.

Μπαρεκλή ὄλοσῦ Ράππιρλω ἰσμι, σίμτι μπῶ βακιτλαρ βέ  
 τῶ ἐπέτιέτεκ ταχί.

Γκιερές μπουσῦρτῶν γκιῦρ μπατιάτεκλι, ὄγκιερλερμετέ-  
 τερ Ράππιρλω ἰσμι.

Τζέμι μιλλετλέρ ἰτζλωτέ τερφι γιξεκλικτέτιρ Ράππιλ,  
 μπῶρ ἰφτιχαρ ζηγυετι κιογλερτέτιρ.

Κίμτιρ μπιζίμ Αἰθιοπία Ράππιλ κιπῆ, γιξεκλερτέ με-  
 κιαφι ὄλα μπῶρ, βέ ταχί ἄσαλαρα ζαϊφλικλαρα μα-  
 ζαρ ἔγλεσ, κιογ γιξουωτέ, βέ γέρ γιξουτέ;

Γερτέρ φυκαρέ καλτιραῦ, βέ γκιερμπρετέρ μτερπετερέ πα-  
 γιαλιν βερίπ γιξεκλιγέ τζικαρά.

Βέ μπῶρ ἄγαβετλέειλερ μπιλέ ὄτρταῦ, βέ γκιερτι τζε-  
 μαατιρὶν χαλκίγυλαρ, σελταφλάειλαρ περαπέρ ὄτουρ-  
 ταῦ.

Εἰς ἰτζλωτέ κωσῖρ σακίμ ἔτιρεῦ, ἄλατλαειμά φεραχλικ  
 ὄσῦρ ἄμᾶ ὄλαῦ βαλετεῆ.

Αἰθιοπία. Ψαλμός. ριγ'. 113.

Ἰσραήλ μιλλετι, βέ Γακῶβ μπαρχαμασί μιοσιρταῦ τζικί-  
 σίω, πωλακ ὄλαῦ χαλκίτῶν.

Γεχχιτιέτ ἄζιζετραμελιγι, πακλικ γέρ ὄλτῶ μπῶρ, Ἰσραήλ  
 μπῶρ ἰκτιταῖ ὄλτῶ.

Ντερὶζ γκιερμτοῦτα κατζεῖ, Ἰορδαῦ ἰρμαγῆ γκεῖ μτιομ-  
 τοῦ.

Νταγλαρ κοτζλαρ κιπῆ σιτζηρατεῖ, μπῶρλερ ταχί κολωλα-  
 εῖν κῆβλαῖ κιπῆ,

Νέ ὄλτῶ μτεριζ σαμάκι κατζίτῶν; βέ ταχί σῶ Ἰορδαῦ μῆ  
 σεππτερ γκεῖ μτιομτῶν;

Νταγλαρ ταχί κοτζλαρ κιπῆ, βέ μπῶρλερ κολωλαῖν κῆ-  
 ζουλαῖ κιπῆ μῆ ἰτζλω σιτζηρατιριζ καλκαρ ὄμαῖ-  
 τιριζ;

Ράππιρλω σιφατιρτῶν γέρ σαλλαπτεῖ, Γακῶβ Αἰθιοπία  
 σιφατιρτῶν.

Ντασῆ σβλαῖν γκιολλεριμῆ τζεβηρεῖ, βέ καϊαῖ σουλαρ  
 τζεσμελερέ.

Μπιζέ μτεῖλ Ράππιλ; μπιζέ μτεῖλ, λάκιμ γκεῖτι ἰσμι-  
 γέ βέρ ἰφτιχαρλιγῆ, σῶμ μερχαμετιργῶ, βέ χακικα-  
 τῶν ἔξοιμῆ βέρ.

Γιατ μιλλετλέρ μτέμεελέρκι, μῆρετέτιρ μπῶρλαῖν Αἰθιοπία  
 λαῖ; μπιζίμ Αἰθιοπία ἰθλα, κιογτέ, βέ γερτέ  
 χαζήρτιρ, χέρ μῆ μικτῶρ μτιλετίγιοσε τεκμίλ, ἔτῆ  
 κιλτῆ.

Γιατ μιλλετλεῖν πῶτλαῖ, ἄλτῶν, βέ γκιερμῶσιρ, ἰσφαλα-  
 εῖν γιαπμασῖτιρ.

Αἰθιοπία βῶρ, βέ σογλεμεζλερ, γκιολλεῖ βῶρ, βέ γκιόρ-  
 μεετζεκλερ.

Κῆλακλαῖ βῶρ, βέ ἔσῆτμεετζεκλερ· μπῶρλαῖ βῶρ, βέ  
 κοκβλαματζᾶκ τακατλαῖ γιόκ.

Εἰθῆ βῶρ, βέ γιαπῆσμαγιατζακλαρ· ἄγιακλαῖ βῶρ, βέ  
 γιρῆμεετζεκλερ, μπουρτλακλαῖγίλαρ σῆς τζικαράμαῖα-  
 τζακλαρ.

Ὀμλαρα ἔγικῶν; ὄμλαρ κιπῆ ὄλοουλαρ μπῶρλαῖ γιαπαμ-  
 λῶρ, βέ τζῆμλε ὄμλαρ μπῶρκεκίλ ὄσενλερε ὄμῆτ ἔτα-  
 λέρ.

Ἰσραήλ χαμῆσι Ράππιε ἔμῆτλαπτεῖ, ὄμλαῖν ἰμπαζῖσι σα-  
 χαπύτιρ.

Αἰθιοπία χαμῆσι Ράππιε ἔμῆτλαπτεῖ, ὄμλαῖν ἰμπαζῖσι σα-  
 χαπύτιρ.

Ράππιτεν κορκαλαρ, Ράππιε ὑμτλαρτιλαρ, ὄπλαειν ἰμ  
ταζήσι σαχαπύτιρ.

Ράππιλ μπίζη χατυρά γκετιρμένλερ, μππαρεκλετέε μπι-  
ζή.

Γορηνλ χαφειρην μππαρεκλετέε, Α'αρώρ χαφειρην μππαρε-  
κλετέε.

Ράππιτεν κορκαλαρ μππαρεκλετέε, κιτζυκλερ μπποϊκλε-  
ειλερ περαπέρ.

Ράππιλ σιζω ὄξειριζέ τερακκί έτε, σιζω ὄξειριζέτε,  
βέ ταχί σιζω ὄγυλαειριζάτα.

Μππαρεκλι ὀλάσιριζ σιζ Ράππιρλω γιαφιρτά, ὄλκι γεει,  
βέ κιού γιζυρῶ γιαρατζά.

Κιού γιζυρῶ κιού γιζῶ Ράππιλ ἰτζιῶτιρ, βέ γέρ ὄγυρῶ  
ἰρσαῖ ὄγυλαειρα βερτέ.

Χέει Ράππιλ, ὄλμιουλερτέρ σορὶ ὄσυκιουρλεετζεκλερ μτειλ,  
βέ με ταχί τζέμι τζεχερμεμέ ὄφελέρ.

Κεζάλικε μπίζικι μτιει, βέ σάγιζ μππαρεκλεελεῖμ Ράππιγι  
σιμτιτέρ, βέ έπετιέτεκ ταχί.

Α'λληλῖα. Ψαλμός. ρι δ. 114.

ΓΕΒτιμ ρτιλετιμ, μεμῶρ ὄλτῆμ. Ζῆρα Ράππιλ μππερὶμ  
χατζετιμὶν ἄβαζιην καππῶλ έτετζεκτιρ.

Ζῆρα μππαρὰ μτῶικκωσῶρ μαζαρ έτῆε, βέ μππερὶμ γκιουρλε-  
ειμτέ μιαζ έτετζέγυμ.

Ὀλιῖμ συζιλαρὶ μνασιρε έτῆλερ μππερὶ, τζεχερμεῖμ ἰχτι-  
μαλλει μππῶλταρ μππερὶ. ὄσικλετλερ, βέ συζιλαρ μππῶλ-  
τῆμ, βέ Ράππιρλω ἰσμιην μιαζ κιλτίμ.

Χέει Ράππιλ χελας έγλε τζαριμ μππερὶμ. Ράππιλ μερ-  
χαμετλίτιρ, βέ ἄταλέτιρ, βέ μππιζιμ Α'λλαχιμὶς ραχ-  
μετ σαχαπύτιρ, βέ ραχμετ έτιζήτιρ.

Ράπ-

Ράππιλ τζιπαρ ὄλαρ μαξυλαρὶ γκιοζετμένλερ, μππερὶ  
ταχί μαζλήμ ὄλτῆμ, βέ μππερὶ ταχί χελας έτῆε.

Για μππερὶμ τζαριμ γκερτι ραχατλιωγα μτιουρ σορ, Ζῆρα  
Ράππιλ μερχαμετ έτῆε σορὰ.

Ζῆρα μππερὶμ τζαριμ ὄλιουμτέρ τζικαρτέε κωρταρῆε, γκιοζ  
γιασλαειρτῶν γκιοζλεριμ, βέ ἄγιακλαειμὶ κορῶε και-  
πῆπ μτῶσμεῖμ μτει.

Ὀμιορλεειν ὄσεχιορτε Ράππιρλω τριζαειρτῶ μακπουλ  
γκιορμετζέγυμ.

Δόξα, ε ρω. Α'λληλῖα.

Α'λληλῖα. Ψαλμός. ρι ε. 115.

Γ'Τιματ έτῆμ, ὄγοῶ ἰτζιῶ σουλετιμ, μππερὶ αἴτζακ ζία-  
τε ζελιλ ὄλτῆμ.

Βέ μππερὶ ἴλλα χενραφλιγιμτῶ μτετίμκι, χέρπιρ ἰρσαῖ ἄτεμὶ  
κιζπῆ γιαλαμτζίτιρ.

Νέ μωτζαζατ βερενμ Ράππιε, μππαρὰ ἰχσαῖ έτῆγῆ τζέμι  
μωτζαζατ ἔνλικλερ ἰτζῆμ;

Χελασλικ κατεχί ἄλατζάγυμ, βέ Ράππιλ ἰσμιρε μιαζ κι-  
λατζάγυμ.

Α'τλακλαειμὶ Ράππιε τεσλιμ έτετζέγυμ, τζέμι ἄλεμὶμ  
ἰτζιῶτε.

Ράππιριμ γιαφιρτά, γκερτι σατικλεειρῶ ὄλιουμ, κιγματλη  
ἰκραμίτιρ.

Χέει Ράππιλ μππερὶμ σαμγα κῶλ ὄλτῆμ. μππερὶμ σαμὰ κῶλ ὄλ-  
τῆμ, βέ γκερτι τζαριμὶν ὄγυλῆμ, μππερτλεειμὶ κωρ-  
τιρ, μτομρεκτῶν ἄζατ έτῆμ μππερὶ.

Σαμὰ κωρπαῖ οὔζερε, ὄσουκιουρλεμέ κωρπαμὶ έτετζέγυμ,  
βέ Ράππιριμ ἰσμιρε μιαζ κιλατζάγυμ.

Νιαζιμετλεειμὶ Ράππιε τεσλιμ έτετζέγυμ, γκερτι ἄλεμ-

ρῶν καρσιωντῶν, Ράππιρῶν σελιαμλικλαριτῶν, σερῶν ὀρ-  
ταρυτῶν γιὰ Γερσαλήμ.

Ἀλληλοῖα. Ψαλμός. ριγ'. 116.

**Ρ**ζέμι μιλλετλέρ σέκιρ ἐγλέω Ράππιε, τζέμι ἀλέμ  
χαλκ μετιρμαμέ σέκιρλεγιῶ βέριμ γκεριμέ.  
Ζῆρα γκεριρῶ ράχμετι καββιλερτῶ μπιζίμ ἔξερμιζτέ,  
βέ Ράππιλ χακουκατλιγὴ ἐπετιέτεκτιρ, τῆμα καλ-  
ματάτιρ.

Ἀλληλοῖα. Ψαλμός. ριζ'. 117.

**Γ**Τιράφ ἐγλέω Ράππιε, ζῆρα σαλίχτιρ, ζῆρα μπουρῶν  
μερχαμετι ἐπετιέτιρ.  
Γμι Γσραηλ χαρσεῖ ταχί ρτεσίμ, ζῆρα σαλίχτιρ, ζῆρα  
μπρῶν μερχαμετι ἐπετιέτιρ.  
Κεζάλικε Ἀρῶν χαρσεῖ ρτεσίμ, ζῆρα σαλίχτιρ, ζῆρα μπρ-  
ῶν μερχαμετι ἐπετιέτιρ.  
Τζέμι Ἀλλαχταῦ κορκαρῶν ρτεσιμλέρ, ζῆρα σαλίχτιρ,  
ζῆρα μπρῶν μερχαμετι ἐπετιέτιρ.  
Σοικλετῶν μιὰ ἐτίμ Ράππιε, βέ γκεργισλίγιλερ καππῶν  
ἐτῆ χατζετιμί.  
Ράππιλ μπαῶ μετέτ ἐτίζιτιρ, βέ κόρμαϊατζέγυμ, μπα-  
ῶ ἰρσαῦ φεραλίκ ἐτέμεετσεκ.  
Ράππιλ μπαῶ ἰμτῶ ἐτίζιτιρ, βέ μπερ ταχί ρτσομα-  
λαριμί γκιορετζέγυμ.  
Σαλιχλίκ χόσρ Ράππιε ἔμτλαρμακ, ἴλλακι ἰρσαῦ ἀτε-  
μέ ἔμτ ἐτέσιμ.  
Σαλιχλίκ χόσρ Ράππιε μετῶ ὀλμακλίκ, ἴλλακι σβλαρ-  
λαρα μετῶ ὀλάσιμ.  
Τζέμι μιλλετλέρ τζέβει γιαμιμί ρτολασιλαρ, βέ Ράπ-

πιρῶν

πιρῶν ἰσμίνλε καρσι γκελῖρ ρτικ ρτουρούριτιμ ὀμ-  
λαρά.

Ντολασρῶν ρτολασρῶν, βέ Ράππιρῶν ἰσμίνλε καρσι  
κόρτεμ ὀμλαρά.

Ντολασρῶν μπερὶ παλ ἀρλαρῶν κίπῆ, βέ τῆρσρῶν  
ἀτέσ κίπῆ ρτικῶν ἀραλαριτῶν, βέ Ράππιρῶν ἰσμίνλερ  
καρσι κόρτεμ ὀμλαρά.

Γιτίβεριμ γκιλμῖς κίμσε ρτιορτῶν, βέ Ράππιλ σαχαῖ  
τζικτῶ μπαῶ.

Ράππιλ μπερὶ κῆρετιμ, βέ ἰλαχίμ σέκρ ἐτέμτιρ, βέ  
μπερὶ χελασιγιμ ὀλτῶ.

Φεραχλή, βέ χελασέτ σεσῆ σατικλερῶν μεκλαριτῶν.  
Ράππιρῶν κῆρετι κῆβετλίκ ἐτῆ, Ράππιρῶν κῆρετι  
γιξεκλιγέ τζικαρτῶ μπερὶ, Ράππιρῶν κῆρετι κῆβετ-  
λίκ γκετιρῶ μπαῶ.

Ὀλίμ ζαβαλιρῶν βερίμμεετζέγυμ, βέ Ράππιρῶν χε-  
μετλεριμῶν μάκλ ἐτέτζέγυμ.

Ράππιλ μπερὶ ταζῖρ ἐτῆ, ἀζῶρ ἐτῆ, αῖτσακ ὀλιμῶν  
ζυλμῶν βέρμετα.

Ἀτζίβεριμ μπαῶ σαλιχλιγιμ καππυλαριμῶν, γκερῖμ ἰτσε-  
εῖ ἰτιράφ ὀλαγιμ Ράππιε.

Μπέρ Ράππιρῶν καππυρῶν, μπερῶν ἰτσερῶν σαλιχ-  
λέρ γκερῖρ.

Σέκιρ ἐτέτζέγυμ σαῶ, ζῆρα καρῶν κίλτιμ μπερὶ χατσε-  
τιμέ, βέ μπερὶ χελασιγιμ ὀλτῶ.

Γιαπιτζῖ ρτιβλερλεριμ ρέτ ἐτίγῆ ρτῶσ, κιοσῶ μπασι  
ὀλτῶ μετῶ σόρρα.

Μετῶ ἀτζαῖπλίκ Ράππιρῶν ὀλτῶ, βέ μπιζίμ γκιοζλερι-  
μιζ ὀρῶντῶ ἀτζαῖπλῖ χεμετιέτιρ.

Μετῶ γκερῖμ, ὀλ γκερῖρῶν, ὀρῶν Ράππιλ ἀρῶν ἐτῆ τῆ.  
ζελτῶ γιαπτῶ, σεφεκτῆ φεραχλίκτῶ ὀλαλιμ, βέ  
σερλίκ ἐτέλιμ μετῶ γκερῶν ἔξερμέ.

Χεῖ

Χεῖ Ράππιλ κεζάληκε χελασλίκ βέρ, χεῖ Ράππιλ ὄργκ-  
τούρ μπιζή, ἰφλάχ ὀλαλήμ.

Μπαρεκλίτιρ Ράππιριμ ἰσμίγυλερ γκελεψ.

Μπαρεκλετικ σίζη Ράππιριμ χαφσερτέμ. Αἴλλαχ Ράπ-  
πιλ, βέ γκιουρντέ μπεαμ ὀλτέ μπιζέ.

Εἴορτὴ κέροου ουκλαρτά, τὰ μιχαμπτιμ μπολωνζλαεινά-  
τεκ.

Σερίμ μπεριμ Αἴλλαχίμ, βέ σαμὰ ἰτιράφ ὀλατζάγυμ.

Σερίμ μπεριμ Αἴλλαχίμ, σαμὰ σάκιερ ἔτεζέγυμ.

Ἰτιράφ ἔτεζέγυμ σαμὰ, ζήρα μαζαρ ἔττιμ μπαμὰ, βέ μπα-  
μὰ χελασετ ὀλτέμ.

Ἰτιράφ ἐγλέλω Ράππιε, ζήρα σαλίχτιρ, ζήρα μερχαμετί  
μπαροῦ ἔπετιέτιρ.

Δόξα, καὶ μῦ. Αἴλληθία.



ΚΑ-

## ΚΑΘΙΣΜΑ, ΟΝΓΕΤΙΝΤΖΗ.

ζ'. 17.

Αἴλληθία. Ψαλμός. ριή. 118.



Εκεσίς γιολτά ὀλαμλάρ, βέ Ράππιριμ  
τεμπιχί ουζερέ γιορουεπλερ μετλῆτουρ-  
λαρ.

Μπαρῶμ παλημλεριμ τεφτίς ἔτεπλερέ με  
μετλῆ, μπερῶμ γιορεκτέμ ἀραφουρατζακ-  
λάρ ὄρῶ.

Μπιραμισλίχ ἔτεπλερ, ὄρῶμ γιολτα γιο-  
ρέ γκίτμετιλερ.

Σεψ γκεπτιγυ τεμπιχλεριγ ἰτζῶ φερμαψ ἔττιμ, γαγέτι-  
λερ ἰτζρά ὀλερσοῦ μτατσουλαρ μτεί.

Κέσκε μπεριμ γιολλαεὶμ μτοχουλάϊται, σεριμ τεσκιελεριγῆ  
ἰτζρά ἔτμεσιμέ, βέ ζάπτ ἔτμεσιμέ.

Σεριμ τζέμι φερμαφλαεριγῆ μπακτικα ὀλ ζεμαψ, ρεζιλ ὀλ-  
μανμ.

Σεριμ σαλιχλιωίγυ σεραατλεριμ ὄργκεπτικτέ, ἰτιράφ ὀ-  
λατζάγυμ σαμὰ μτογροῦ γιουρέκίλερ.

Σεριμ τεσκιελεριγι ζάπτ ἔτεζέγυμ, γαετέτεκ τέρχ ἔτμε-  
σιμ μπερί.

Γκετίτ?

Γκρίτζ ὀλαπλάρ, γκερτί γιολλαριμί μένλε μτορνταζάκ; σε-  
μὶν κελιαμλαριγι ζάπτ ἔτμένλερ.

Ντερῆρι γιρεκτερ ἄρατίμ σφι, σφιμ φερμαπλαριγταῖ ρέτ  
ἔτμεσιμ μπρι.

Γιρεγυμίμ ἰτζωτε κίζλετίμ σφιμ ἀϊετλεριγίκι, κισραχ  
ἔτμενμ σαμά.

Μπαρεκλίσιμ σφι γιά Ράππιλ, τεσκιελεριγι μπαμά τα-  
λίμ ἔγλε σφι.

Ντετακλαρίμιλαμ τακῆρ ἔτίμ, τζέμι σφιμ ἀγυζιρλιώ σε-  
ριατλεριμή.

Σφιμ σεριατλεριλιώ γιολνρῶ, χέρτερλνρ μάλ πνλμῆς κι-  
πή, σεφα ἔτίμ.

Φερμαπλαριγταῖ σφιμ μέσκ ἔτετζέγυμ, βέ σφιμ γιολλαρι-  
γι ἀγμαϊατζάγυμ.

Τεσκιελεριγτε σφιμ Φικιρλεμετζέγυμ, ἔντμαϊατζάγυμ σε-  
μὶν κελιαμλεριγι.

Γγιβαζλιώ ἔγλε σφιμ κνλνργᾶ, τεσλήμ ἔγλε, ρτιελτ  
μπρι, βέ τεμπιχλεριγι σφιμ ζάπτ ἔτεγυμ μτουτα-  
γύμ.

Γκιοζλεριμί μπριμ ἄτζκι, σφιμ τεμπιχραμελεριλιώ γ ἀ-  
τζανπλεριμή ἀγρᾶνμ, βκκῶφ ὀλαγύμ.

Μισαφίριμ μπρι γέρ ἔνρῆτε, φερμαπλαριγι σφι μπριτέρ  
κνζλέμεσιμ.

Τζαμίμ χαβεαλερτεῖ μπριμ, χέρ βακντῆ σφιμ ταλιμλε-  
ριγι ἀρζνλερμεγέ.

Μαζρῆλλαρά τῆρ ἔτίμ, σφιμ φερμαπλαριγταῖ σαπαπλάρ  
μαλέτ ὀλοσιωλάρ.

Ρέφ ἔγλε μπριτέρ ρεζιλγι, βέ χορλκνρῶ, ζῆρα μπρι  
σφιμ ταλιμλεριγι ἀρασιρτίμ.

Κεζάλικε σνλταπλάρ ὀνρῆ, βέ μπαμά καρσί κηπετιμί ἔ-  
τέριτιλερ, κουλῆρῆσε σφιμ ταλιμλεριγτε μέσκ ἔτέ-  
ρίτε.

Ζῆρα σφιμ ταλιμλεριγι μπριμ φικριμτέτιρ χέρπαρ, βέ  
μπριμ μισαβερελίμ ταχί, σφιμ τεσκιελεριγιμ ρνρσνρ-  
μεσιρτέτιρ.

Μπριμ τζαμίμ ζεμιρῆ γιαπιρῆ, ρτιελτ μπρι σφιμ κε-  
λιαμλιώ κνβετιρῆ γκιορέ.

Μπριμ γιολλαριμίμ ἰζλεριμή μπριμ ἔτίμ σαμά, βέ καπ-  
πῶλ ἔτίμ μπρι, σφιμ τεσκιελεριγιμ ρνρσ βέρ μπαμά.

Σφιμ τεσκιελεριλιώ γιολνρῶ βκκῶφ ἔτίμ μπριμ, βέ σφιμ  
χεκμετλεριγε μέσκ ἔτλήμ.

Μπριμ τζαμίμ Γχμαλ ἔτμένλερ ἔνκλατεῖ, σφιμ κελιαμ-  
λαριγιλαμ μκκῆμ ἔγλε μπρι.

Ζῆρα γιολνρῶ μπριτέρ ἰράκ ἔγλε, βέ σφιμ τεμπιχραμέ-  
ριλερ μερχαμέτ ἔγλε μπαμά.

Χακνκατ γιολ σετζτίμ, βέ ταλιμλεριγι σφιμ οῦρῆμα-  
τιμ.

Γιά Ράππιλ σφιμ ταλιμλεριγι γιαπιρῆμ, ἔπατίρμα  
μπρι.

Σφιμ φερμαπλαριγαῖ γκιορέ γιορντῆμ μπρι, μπριμ γιρε-  
γυμί γκεργίς ἔτελιτερῆ σφι.

Γιά Ράππιλ σφι μπαμά τεμπιχ ταρκί κῶ, μπριλεγύμκι  
σφιμ τεσκιελεριγιμ γιολνρῶ, βέ χέρπαρ ὀλ γιολῶ ἀρα-  
σιραγύμ.

Φέχμ βκκῶφλνρῶ βέρ μπαμά, βέ τεφτίς ἔτενμ σφιμ χο-  
κνρμλῶ φερμαριγιμ, βέ ἰτζῶ ἔτενμ γκερτιμέ μπριμ μπρι-  
τῆρ γιρεγύμιλαμ.

Σφιμ φερμαπλαριγι ταρκνρῶ κνλαβρζῶ μπρι, ζῆρα ὀ-  
μῶ ἰρετίμ.

Μπριμ γιρεγυμί σφιμ ταλιμλεριγι ἀκτίρ, βέ ταμαχαῖ  
ρνρσνρῆρ.

Γκιοζλεριμί μπριμ γκερῆ τζεβῆρ, μπατιλλγιῆ βέρμεγυμ  
γκερτιμί, σφιμ γιολνρῶ κνβετίγιλερ ρτιελτ μπρι.

Σφιμ κορκαρταῖ κῶρ, κνλνργᾶ σφιμ, γκερτί ἀϊετιρῆ.

Συπχελερτιγὺμ μελιαμετὶ καλτὶρ μπριτωί , ζῆρα σφιρ πα-  
λιμλεριγ σαλίχ χόστρ.

Α'ρβλατιμ ἰσέ σφιρ φερμαφλαριγῆ , σφιρ ἀτιλλίωγέ  
γκιορέ ρτιελτ μπρι.

Σφιρ μερχαμετιρ , μπριμ ἔρεμε γκελέ για Ράππιλ , βέ  
σφιρ χελασλιγίμ ἔμρ ἔτιγίμ ἔρε μπριγὰ γκε-  
σίμ.

Βέ μπριμ μελιαμέτ ἔτελερέ , τζεβαπ σοζοῦ σογλεμ  
ὄμλαρά , ζῆρα μπρι σφιρ κελιαμλαριγὰ οὔμουτλα-  
τίμ.

Βέ μπριμ ἀγίζιμταμ , χακικατ κελιαμιρ ἄσλα , τὰ γαγέ-  
τίλε καλτίρμα , ζῆρα μπρι σφιρ παλιμλεριγέ οὔμστ  
ἔτίμ.

Βέ σφιρ τεμπιχιργῆ ρτιταγὺμ χέρτανμ μπρι , ἔπετιλ , βέ  
ἔπετλεριμ ἔπετλεριμέτεκ.

Βέ κεργισλικτέ γιορρίτιμ , ζῆρα σφιρ μπρι φερμαφλαριγῆ  
ἀρατίμ.

Βέ σφιρ παλίμ ἔτλικλεριμλαρ , Πατιοσαχλαρ καρσιωτὰ  
σογλέριτιμ , βέ ἄσλα χυτζαπ ἔτιπ ἄρ ἔτμέζιτιμ .

Βέ σφιρ φερμαφλαριγῆ ρτιωσρῆρ φίκρ ἔτέριτιμ , ὄμλαρά-  
κι ζίατε μσχαπέτ μπριγλατιμ σεβτίμ.

Βέ σφιρ φερμαφλαριγὰ , ἔλ καλτιρτίμ ριαζλίχ ἔρερέ , ὄμ-  
λαράκι ζίατε χαβεσλίχ ἔτίμ σεβτίμ , βέ σφιρ τεσκιε-  
ριγτέ μέσκ ἰτέριτιμ.

Χατυρά γκετιρ σφιρ κελιαμλεριγῆ γκερτι κελριγὰ , ὄμλα-  
ριλαρ μπριμ ἔμστ βερτίμ σφι.

Μπῶ ἔμστζαατ , τεσελλά βερτέ μπριμ ζανφλιγυμτὰ μπρι-  
μίμ , ζῆρα σφιρ ἀϊετιρ ρτιελτῆ μπρι.

Μαγρρλερ κατὶ πέκ μπριμιασλιχ ἔτερλέριτε , μπεριῶσε  
σφιρ κορκρυγτὰρ σάπριματιμ.

Κάτι ἔπετιέτ παλιμλεριγῆ σφιρ , φίκρ ἔτίμ Ράππιλ ,  
βέ τεσελλά μπριλτῆμ.

Σφιρ τεμπιχλεριγῆ ρέτ ἔγλεέρ , κισμαχκερλερ ἰτζω , κα-  
σαβέτ ρτιτῆ μπρι.

Σφιρ τεσκιεριμ ὄμρμαλίγυτε μπριμ , μσοαφριλιγῆμ γε-  
ριμτέ.

Γκετζέγυλερ σφιρ ἰσμιγῆ φίκρ ἔτίμ για Ράππιλ , βέ  
σφιρ τεμπιχιργῆ ρτιτῆμ.

Γκετζφιρ ὄλ βακυτι σεπέπ ὄλτῆ , κὶ μπρι σφιρ τεσκια-  
λεριγῆ ἀραριμαῖα.

Για Ράππιλ σφι μπριμ χυοσέμριμ , μπρι ρτετίμ σφιρ  
μόμζεριγ ριρταίμ.

Ντερῆρι γιρκερτερ σφιρ σιφαριγὰ ριαζ ἔτίμ , γκερτι ἀϊ-  
τιγέ γκιορέ μερχαμέτ ἔγλε μπριμ.

Μπρι σφιρ γιολλαριγῆ ρτιωσρῆρ , βέ ἀγιακλαριμὶ σε-  
ριμ παλιμλεριγέ , τζεβιρτίμ.

Χαζιρ ὄλτῆμ , βέ σφιρ φερμαφλαριγῆ μπεκλεμεγέ , μπρι-  
χζερ ὄλματιμ.

Γκισμαχκερλεριμ ἰπλερὶ ρτολαῖαριμα ρτολασιλαρ , βέ μπριμ  
αῖτζακ σφιρ χοκισμέτ , φερμαριγῆ ἔμστματιμ.

Γκετζέ γιαριση καλκτίμ , σφιρ σαλιχλιωγῆ σεριατλε-  
ρι ἔρερέ , ἰτιραφ ὄλμαῖα σαμὰ.

Τζέμι σερτερ κορκαφλεριμ , βέ σφιρ φερμαφλαριγὰ μριτοῦ  
ὄλαφλεριμ χυοσεταεῖμ μπρι.

Σφιρ ραχμετιγυτέμ για Ράππιλ , γερ ἔρε ἰσίφ ρτολού-  
τερ , σφι γκερτι τεσκιεριγῆ , παλίμ ἔγλε μπριμ.

Ράππιλ , γκερτι κελριγίλαρ σφι , σαλίχ παρὶ κελριμτιμ ,  
σφιρ κελιαμίμ ἔρερέ .

Χοσλεκ , βέ ἔτεπ , βέ φέχμ ἔτμέκ ἀγμαμακλίχ ἔρε ρτέρσ  
βερ μπριμ , ζῆρα σφιρ φερμαφλαριγὰ μπρι ἰμαρτίμ .

Μπρι ζανφ ὄλμαζταμ ἔββελ , γκισμαχ ἔτίμ , ὄλ ἀτζη-  
τερ σφιρ ἀϊτιγέ ἰτακ κιλτίμ .

Σφι για Ράππιλ σαλίχσρ , βέ γκερτι σαλιχλιωγέ γκιο-  
ρέ , σφιρ τεσκιεριγῆ ρτέρσ βερ μπριμ .

Μαγρὰρ ὀλαφλαεῖν ζῆλμαλαεῖ τζογαλτῆ μπερὶμ ἔξει-  
 με , μπῆ ἴλλα μπερὶμ γινρεκτῆρ τεφτίς ἔτετζέγυμ σερὶμ  
 φερμαφλαεῖμγῆ.

Ὀρλαεῖν γινρεκλεεῖ ὀσιῖτ κιπῆ πείμηρλαεῖτῆ , μπῆ ἴλλα  
 σερὶμ χοκμῶν φερμαφλαεῖμγῆ , τεφτίς ἔτμεσημ ἴτλαα-  
 λαγυτιμ.

Μπαρὰ ταχὶ ἐν , γείγυτηρκι , μπῆ μτσομεκλικτῆ ἀλτζᾶκ  
 ζαῖφ ὀλαγῦμ , χᾶτλακι σερὶμ τεσκιελεεῖμγῆ ὀγρεμ-  
 γῦμ .

Σερὶμ ἀγυζιρῶ τεμπιχῆ μπαρὰ , χαζᾶε ἀλτῆρῖλε ; βῆ  
 γκισμῶσῆ γέῖτιρ .

Δόξα , καὶ μῶ . Ἀ'ληνῆῖα .

### Γ'ΚΙΝΤΖΗ' ΚΕΣΤΗΡΜΕ', ΝΤΟΥΤΡΟΥΣ.

Σερὶμ ἔλλεεῖρτιρ μπῆ γιαραταῖ , βῆ σερὶμ ἔλλεεῖν ἔτῆ  
 κυλτῆ , βῆ γιαρατῆ μπῆ , φέχυμ ἀγμαμακλικ βῆρ  
 μπαρᾶκι , σερὶμ φερμαφλαεῖμγῆ ὀγρεμγῦμ μπῆ .

Σερτῆρ κορκαφλᾶρ , μαζᾶρ κυλατζακλᾶρ μπαρὰ , βῆ φεραῖχ  
 ἔτετζεκλερ , ζῆρα μπῆ σερὶμ κελιαμλαεῖμγῆ ἔμουτλα-  
 τῖμ .

Ἀ'γυρατῖμ μπῆ γιᾶ Ρ'άππιλ , σερὶμ ταλιμλεεῖν χᾶκκα ἀ-  
 ταλέτ ὀλτηγρῶ , βῆ γκερτζικλικ τεικίνλεμ ζανφλαφτιρ-  
 τῖμ μπῆ σῆ .

Ἰ'μτι σερὶμ μερχαμετῖμγῆ , τσοῖλλα βερμῆκ ἔζρε ὀλα μπαρὰ ,  
 σερὶμ ἀἰετιμγῆ γκιορῆ γκερτι κελυργᾶ .

Σερὶμ σεφκετλεεῖμγῆ γκελοῶ μπαρᾶκι , γιασαῖανῖμ μπῆ ,  
 ζῆρα σερὶμ τεμπιχῶ μπῆ μφικρημτέτιρ .

Μαγρὰρλερ χυτζᾶπ ἔτσιμ βεζῖλ ὀλσρῖλαρ , ζῆρα μπῆ μπερὶμ  
 ἔξειμῆ μαοσερε μπιμαμυσλικ ἔτῖλερ , βῆ μπῆ ἴλλα σε-  
 ρῖμ φερμαφλαεῖμγῆ μέση ἔτετζέγυμ .

Σερ-

Σερτῆρ κορκαφλᾶρ , βῆ σερὶμ ταλιμλεεῖμγῆ ἀγμαφλαρ  
 ρτιομῶμ μπαρὰ γκελομλερ .

Μπερὶμ γινρεγῦμ λεκεσις ὀλα σερὶμ ταλιμλεεῖμγῆ , χᾶτ-  
 λακι μπῆ ἔτῖμγυμ φῖλβακιτ .

Τζαρῦμ μπῆ σερὶμ χελασλιγυτῆ ἀτζῖζ ὀλῆρ , σερὶμ κε-  
 λιαμλεεῖμγῆ ἔμιτλαρτῖμ μπῆ .

Ἀ'ἰετιμγῆ σερὶμ γκιοζλεεῖμ ἀτζῖζ ὀλτῆ , μπεμένλεμ , μέζε-  
 μαρ τεσελλα βερετζέκσιμ μπαρὰ ;

Ζῆρα κυραγῆ ἔξειμῆ τβλῶμ κιπῆ ὀλτῆμ ; τεσκιελεεῖμγῆ  
 σερὶμ ἔμῆτματιμ .

Κελυρῶμ κινρλεεῖ κατζίτιρ ; μῆ ζεμαῖ μπῆ μπερὶμ ἀρτιμὶ κοβα-  
 λαῖαμλερτερ ὀσεραῖτ ἔτετζέκσιμ μπαρὰ ;

Νόμος μνχαλιφετλεεῖ λιατιφελῆρ τειφ ἔτῖλερ μπαρὰ ,  
 λάκιμ σερὶμ νόμοσζῶμ κιπῆ μτεῖλ γιᾶ Ρ'άππιλ .

Τζέμι φερμαφλαεῖμγῆ σερὶμ χακικατῖρ , μαοσερε κοβαλατι-  
 λαρ μπῆ , μετέτ ἔγλε μπαρὰ .

Ἀ'ζκαλτα μτκετετζεκλερῖτε μπῆ γερτῆ , μπῆ ἀτζᾶκ σε-  
 ρῖμ φερμαφλαεῖμγῆ γκερὶ κόματιμ .

Σερὶμ μερχαμετῖμγῆ γκιορῆ μτειλτ μπῆ , βῆ σερὶμ ἀγῶζ  
 ὀσεατεῖλιωγῆ ἴτζρα ἔτῖνῆμ .

Ρ'άππιλ σερὶμ σοζῶμ , ἔπετιῆτ καλῖρ κιοῦ γινζῆρτῆ .  
 Βῆ ταχὶ τεβλίτ τεβλιτέτεκ σερὶμ χακικατῖμγῆ γεῖ τεμελ-  
 λετῖμ σῆ , βῆ σερὶμ χοκμῶν ἔζερε καλῆρ .

Σερὶμ μζαμίρῖλε γκῖμ μτέβρ ὀλῆρ , ζῆρα τζέμι τζιχαρτᾶ  
 ὀλαφλαρ σαμὰ μτῆτῆρ .

Ἐ'γερ σερὶμ νόμοσζῶμ ἀἰετλεεῖ μπῆ μφικεμτῆ ὀλμαοσῆ-  
 τα , ὀλτεμ μπῆ χελακ ὀλαμ κερῆκῖτα , μπῆ μ ἀλ-  
 τζακλιγῦμ ἔζρε .

Ἐ'πετιῆτεκ ἔμῆτμαῖαζᾶγυμ σερὶμ τεσκιελεεῖμγῆ μπῆ , ζῆρα  
 ὀρλαρτᾶ μτιρῦλτῖμ μπῆ .

Ο'Ρ-

## Ο'ΡΤΑΣΣΗ', ΓΙΑΡΙΣΣΗ'ΤΗΡ.

Βερίμ μπῶ, χελάς ἐγλέ μπερί, ζῆρα σφίμ ταλιμλε-  
λειμυή ἀφασηρίμ μπῶ.

Μπερί κατλαφίεται κισραχκερλέρ, χελάκ ἐτμεσμέ μπερί,  
σφίμ ἔμρ ἐτκλειμυή ἀγυατίμ μπῶ.

Χέρ Τεκμιλλιγίρ ἄχυρ σουγυρῶ γκιορτῶμ, σφίμ φερμαφίρ  
αῖτζακ, κάτι πέκ ζίατε κεργίστιρ.

Νάσιλ σεβτίμ σφίμ ρτεμπιχιμυή γιά Ρ'άππιλ, χέρ γκίῶ  
μπερίμ φικεμτέτιρ.

Σφί γκερτί φερμαφίμυή, μπερίμ ρησμαφλαμταῦ ἀρτύκ,  
ἔξεμμέ μπερίμ ἰχσαῦ ἐτίμ, ἰλιμταῦ ὀλτῶμ φερμαφίγυ-  
λαμ, ζῆρα ἐπετιέτεκ μπερίμ ὀλατζάκ.

Τζέμι μπῶαῦ ταλίμ βερμλερτεῦ ἀρτύκ ἀγυατίμ, ζῆρα σε-  
ρῦ ὀσατελέμ μπερίμ φικεμτέτιρ, τελιαβέτ ἐτέμ  
ὀρλαεί.

Γ'χτιαρλαρταῦ ἀρτύκ ἀφλατίμ, ζῆρα σφίμ φερμαφλαμυή  
ἀραφίρτίμ.

Χέρτρλλῶ κέμ γιολλαρταῦ αἰακλαμμί τζεκτίμκι, σφίμ κε-  
λαμλειμυή ρητῶπ τεμαῦ ἐτμέκ ἰτζῶ.

Σσεριατλειμυτεῦ σφίμ σάπματιμ, ζῆρα ταλίμ βερῶ μπῶ-  
μαῦ σφίσιμ.

Σφίμ αἰετλειμυ ρέ τατλύ ὀλτῶ μπουγυρτλαγίμα μπερίμ,  
ἀγζυμά μπῶαῦ ρτατλιγιωτῶ ἀσφί ὀλτῶ.

Σφίμ φερμαφλαμυταῦ ἀγυατίμ, ὀλ ἀτζηλτεῦ χέρτρλλου  
ζηλαμέτ γιολλαμυή ἰκραχ ἐτίμ ρέτ ἐτίμ.

Σφίμυ ρτεμπιχραμέ φερμαφίρ, μπερίμ αἰακλαμμά τζιρακ-  
μά ὀλτῶ, βέ τακλειμμέ μπερίμ Γ'σίκ, βέ σαῦκ ὀλ-  
τού.

Σσάρτ ἐτίμ, βέ κερτῶμ σφίμ ταλιμλειμυή τεσκιελειμυή  
ζάπτ ἐτμέε.

Ζίατε

Ζίατε ζαῖφ ρητῶμ γιά Ρ'άππιλ, ρτιεῖλτ μπερί σφίμ  
κελιαμίμ σεπεπιρέ.

Γ'μτι γιά Ρ'άππιλ, μπερίμ ἀγυζιμίμ ἰρατιετλειμυέ ράζη  
ὀλ, βέ σφίμ ταλιμλειμυή ρτέρσ βέρ μπῶαῦ.

Τζαφίμ μπερίμ χέρπαει σφίμ χοκμυγτέτιρ, βέ ρόμοζμ-  
γῶ σφίμ ἔρῶτματιμ.

Κισραχκιαρλαρ μπῶαῦ ρητῶκ κερτῶλαρ, βέ σφίμ φερμα-  
φλαμυταῦ γιαφίλματιμ.

Σφίμ ταλιμλειμυέ βαρῶς ὀλτῶμ μπῶ ἔπιτιλ, ζῆρα γιερ-  
γυμίμ ὀσεφκετλί φεραχλιγίτιρ.

Γιεργυμέ καφῶρ κιλτίμ, ἔπετιλ σφίμ τεσκιελειμυή ἐτλέμ  
ἰγιβαζλίμ ἰτζῶ.

Σφίμ τεμπιχλειμυή ἀσφίτζιλεῖ σέβμετιμ, βέ σφίμυ ρό-  
μοζμγα μῶτῶ ὀλτῶμ.

Μπερίμ ἰμῶτ ἐτίζιμ, βέ σαχαπύμ σφίσιμ, σφίμ κελιαμ-  
φλαμυγῶ ἔμῶτλαμτίμ.

Γ'ράκ ὀλῶρ μπερτέρ μελαρέτ κίμσελερ, βέ μπῶ Α'λλαχι-  
μίμ φερμαφλαμυή τεφτίε ἐτέζέγυμ.

Αἰετιμυέ γκιορέ σαχίπ τζίκ μπῶαῦ, βέ γιασῶτ μπερί,  
βέ ἔμῶτ ἐτῆμμέ γκιορέ ρεζίλ ἐγλέμε μπερί.

Γ'μῶτ ἐγλέ μπῶαῦ, κεζάλικε χελασλίμ μπῶλαγίμ, βέ  
χέρταμ σφίμ τεσκιελειμυή φικεμτέ ρητῶγίμ.

Τζέμι τεσκιελειμυτεῦ σφίμ μῶτῶτ ὀλαμλαῖ ρέτ ἐτίμ,  
ζῆρα ὀμλαῖμ ρητῶμμελεῖ ρασφίρῆνται.

Τζέμι γέρ κισραχκερλειμυή μῶτῶτ κυῖας ἐτίμ, ὀρῶμ ἰτζῆμ  
σφίμ ὀσατετλικλειμυή σεβτίμ.

Ἐτλειμῖ μπερίμ σφίμ κοκμυγῶ μιχλά, ζῆρα μπῶ σφίμ  
ὀσεριατλειμυτεῦ κοκῶτῶμ.

Ταλιμλίμ, βέ σαλιχλίμ ἐτίμ, μπῶαῦ ζῆλαμ ἐτεμλερέ τεσ-  
λήμ ἐτμέ μπερί.

Ἐηλιγέ καπῶβλ ἐγλέ γκερτί κηλυμῶ, μαγυρῶλερ ἰφτιρά  
ἐτμεσιρλερ μπῶαῦ.

Γκιο-

Γκιοζλεῖμ ἄιλτῆ σφιμ χελασιγῶ ἰτζῶ, βέ σαλιχλι-  
λωγιμ ἄιτιρτέ.

Καλῶρυλε ράχμετιργέ γκιορέ ἔγλε, βέ σφιμ τεσκιαλερι-  
γῆ μτέρο βέρ μπαμά.

Μπεῖ σφιμ καλῶρυμ, φέχουμ βέρ μπαμά παλιμλεριγῆ σε-  
ριμ ἄγραμακ ἔζερέ.

Ράππιε τεταρκλικ ὀλμαρὶν βακτίτιρ, μόμοζουμ σφιμ μπρο-  
τλάρ.

Οῦρῶ ἰτζῶ μπεῖ, σφιμ φερμαφλαριγῶ ἰταάλικ ἔτιμ  
σεβτιμ, ἄλτῆρ, βέ τῆμπαζῶν ἀρτίκ.

Μπεῖ σεπεπτῆν τζέμι φερμαφλαριγῶ σφιμ μπτορβλῆριτιμ,  
χέρτερλλῶ μαοσει γιολῶ ρέτ ἔτιμ πιρακτίμ.

Σφιμ οσεατέλεριμ τεαζῆπ, ἀτζῆπτιρ, ὀλ ἀτζιλτεῖ τζα-  
ριμ μπαρὶμ τεφτις ἔτῆ ὀυλαεί.

Σφιμ κελιαμλεριμ μπεῖαφλιγῆ, μρλαφτιεῖρ, φέχουμ ἔτ-  
μελικ βεῖλ μαχσιμλαρά.

Μπεῖ ἀγυζιμὶ ἀτζτιμ, βέ ῥῶχ κάπζ ἔτιμ, ζῆρα μπεῖ  
σφιμ φερμαφλαριγῶ ἀρζῶλεμῆριτιμ.

Δόξα, καὶ μῶ. Ἀ'θληδία.

### ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΝΤΟΥΡΟΥΣ.

**Ν**Αζῶρ ἔγλε μπαμά, βέ ἰχσαῖ ἔγλε, σφιμ ἰσιμριγῆ σε-  
βελεριμ παλιμ ἔζερέ.

Σφιμ ἄιτιργέ γκιορέ, μπεῖμ ἀτυμλεομὶ μπτορῆτ, βέ  
χέρτερλλῶ μπιραμισλικ χῆκμ ἔτμεσιμ μπεῖ.

Καρτῶρ μπεῖ ἀτέμ ἰφτιραλαριμῶν, σφιμ φερμαφλαριγῆ  
ὀλτεμ ἰτζῶ ἔτεγύμ.

Μπεῖαῖ ἔγλε γκερτι σιφατιγῆ σφιμ καλῶρ ἔζεριμ, βέ  
τεσκιαλεριμ σφιμ μτέρο βέρ μπαμά.

Γκιοζλεῖμ μπεῖμ σβλαρ γκετζιτλεῖ ἀκιτῆ, τζῆρκι σφιμ  
μτεμπιχλεριγῆ μῆτῆμαμανλαρ, τζεσμιζῶ γιασλαρ τζι-  
καρτίμ.

Σαλίχσιμ για Ράππιλ, βέ οσεριατλεριμ σφιμ μπτορῆ-  
τουρ.

Σφιμ οσεατέλεριμ φερμαῖ μπιρῆρῆσῶ ἔτιμ σαλιχλικ  
ἰτζῶ, βέ γαγέτλε χακικᾶτ ἰτζῶ.

Σφιμ γαηρετιγῆ εῖτῆ μπεῖ, ζῆρα μπεῖμ μῆσφαριμ  
σφιμ κελαμλαριμ ἔμῆτῆλαρ.

Σφιμ ἄιτιρ ζίατε κυζικῆ χαρερετλίτηρ, ὀρῶν ἰτζῶ σφιμ  
καλῶρυ σεβτῆ ὀρῶ.

Γκετζλικ βατεσῆτῆμ μπεῖ, βέ ῥεζιλ ὀλμῶσῆμ, ἀτζῆκ  
σφιμ τεσκιαλεριμ ἔμῆτῆματιμ.

Σφιμ ἀτιλλιγιμ, ἔπετιῆτ ἀτιλλικτιρ, βέ σφιμ μόμοζουμ  
χακικᾶτ γκερτζῆκτιρ.

Γταρλικλαρ, βέ τζῶκ οσηκῆλερε ὀρατιμ μπεῖ, ἴλλα σε-  
ριμ φερμαφλαριμ μπεῖμ φικεμῆτε γκεζῆετιλερ.

Σφιμ οσεατέλικλεριμ ἔπετιλ ἀταλετλίκτιρ, φιρασῆτ ἄ-  
γραμαοῆ βέρ μπαμά, βέ μῆριλεγύμ.

Ντερῶμ γινρεγυμῆν ἄβαζ ἔτιμ, σφιμ Ράππιλ καπ-  
πούλ ἔγλε μπεῖ, σφιμ τεσκιαλεριμ ἀρασηρατζᾶγυμ  
μπεῖ.

Φιργᾶτ ἔτιμ σαμᾶ, χελας ἔγλε μπεῖ, ὀλτεμ σφιμ πα-  
λιμ ἔτικλεριμ ἰτζῶ ἔτεγύμ, ἀμελέ γκετιρεγύμ.

Βακισιζ ζαμαῖ γετισημ, βέ φεραῖτ ἔτιμ, σφιμ κελαμ-  
λαριγῶ ἔμῆτ ἔτιμ.

Γκιοζλεῖμ μπεῖμ ἔρκεμ τζῆπ σαπαχ γετισημ, σφιμ ἀιτε-  
λεριμ φικιρλεμμεγέ.

Χεῖ Ράππιλ, μπεῖμ σεταμὶ ἔοσητ, σφιμ ράχμετιργέ  
γκιορέ, σφιμ παλιμλεριμ γκιορέ μῆριλτ μπεῖ.

Μπεῖμ κοβαλαῖαφλαρ μπιραμισλιγυλαρ γιακλασῆ, βέ σφιμ  
παρκλεριμῆν ἔζᾶκ ὀλτῆλαρ.

Γιακιρτά, γιακλασιώ σφι γιά Ράππιλ, βέ τζέμι σφι γιολλαίγγ χάκκα γκερτζέκλιρ.

Κατεμτέρ, έββελ έββελτέρ ταυλιμ, σφι οσεατελεριμ-  
τσί, ζήρα έπετιέτ τεμελλετιμ σφι όλ οσεατελεριμνή.

Μπεριμ ρτωκιρλιγγιμέ, βέ μπεριμ χαλιμά μπακ, βέ  
κρταρ μπερι, ζήρα μπερι σφιγγ ρόμοζριγγου ούριμα-  
τιμ.

Μπεριμ οσεραατιμέ, οσεραατινή όλ σφι γκερτιγγ, βέ χε-  
λάς έγλέ μπερι, σφι κελαμλαίγγ ιτζιω ρτιελτ  
μπερι.

Πέκ ιράκτιρ χελασλικ, κιραχκιαρλαρτάμ, ζήρα σφι τε-  
σκιελεριμνή αρασηματιλαρ.

Ράππιλ, σφι οσεφκετλεριγγ τζόκτρ, σφι οσεριατιγγά  
γκιορέ ρτιελτ μπερι.

Τζόκτρ μπαρά ρεφτζητέ έταφτέρ, βέ μπερι κοβαλαίω-  
λάρ, βέ σηκλετ βερφτέρ, σφι οσεατελεριμγτέρ σάπ-  
ματιμ μπερι.

Α'κυλζιζ έλαφλαί γκιортm, βέ έείριτιμ, ζήρα σφι κε-  
λιαμλαίγγά κατλαύματιλαρ.

Ναζάρ έγλέ σφι Ράππιλ, ράσιλ σεβτιμ μπερι, σφι φερ-  
μαφλαίγγη, σφι μερχαμετιγγέ γκιορέ ρτιελτ μπερι.

Σφι κελαμλαίγγιω μπας μπαπνή χακικαίτηρ, βέ σφι  
τζέμι άπαλετλιγγιω οσεριατλερι έπετιέτεκτιρ.

Α'γαβεττέρ μιθφτ κοβαλατιλαρ μπερι, βέ σφι κελιαμλε-  
ριμγτέρ περβά τζεκτιμ, γιρρεγγιμ χαφλεττά μπεριμ.

Φεράχ έτέζέγγιμ μπερι σφι κελιαμλαίγγιγγ έξειμέ, τζόκ  
κκυριτι μπελμδς κίμσε κιπή, βαρλικλή όλατζάγγιμ μαλ  
μπελμδς κιπή.

Ζαλμ έτμελιγγ χροσμέτ έτιμ ικραχλαρτιμ, κεζάλικε<sup>ο</sup> σε-  
ριμ ρόμοζριγγ ρτιλετιμ σεβτιμ.

Γκιριμτέ γετι κερé άρζ σφιμ σαγγά, οσάκιρ έτιμ, σφι  
σαλιχλιωίγγ οσεριατλερι ιτζιω.

Σφιμ

Σφι ρόμοζριγγ σεβφλερέ, σιλχ βέ τζόκ ραχατλικ όλ-  
τζάκ, βέ ούλαρτά φιτρε φυτζερ όλμαϊατζακ.

Γιά Ράππιλ, μπερι σφι χελασλιωγγη κατλαίριτιμ, βέ  
μπερι σφι φερμαφλαίγγη άρζή τζεκτιμ σεβτιμ.

Μπεριμ τζαριμ σφι οσεατελεριγγέ μπιτς όλτς, βέ πέκ  
ζίατε σεβτά ούλαρι.

Γ'πατλικ έξερέ φερμαφλαίγγη άμελε γκετιρτιμ, βέ σφι  
οσεατελεριμνή ζάπτ έτιμ, ζήρα τζέμι μπεριμ ταικλε-  
ριμ σαμá μπεαφτιρ γιά Ράππιλ.

Μπεριμ ριαζιμ γιά Ράππιλ, σφι ούριγγέ γιακλασιμ,  
σφι άιετιγγέ γκιορέ φέχιμ άγγραμασι βέρ μπαρά.

Γιά Ράππιλ, μπεριμ ριτζάμ σφι ριτσαίγγά καρσι μπεαφ  
όλσϋμ, σφι άιετιγγέ γκιορέ κρταρ μπερι.

Σφι μπαρά σφι γκερτι τεσκιελεριμνή ταλιμ έτικτέ, όλ-  
τεμ μπεριμ ρτιακλαίγγιμ ιλιαχι οσάκιρλιωίγγ γιαηλ-  
σιμ, ρεφεσιμ κβετ άλιμ.

Ντιλιμ σφι άιετλεριμνή σογλεέ, ζήρα τζέμλε σφι φερ-  
μαφλαίγγ σαλιχλικτιρ.

Σφι έλιμ μπερι χελας έτμεγγέ όλσϋμ, ζήρα μπερι σφι  
φερμαφλαίγγη σετζτιμ άηρ έτιμ.

Ράππιλ, μπερι σφι χελασλιωγγά άρζβλερτιμ, βέ σφι  
ρόμοζριμ μπεριμ φικριμτέ γκεζέρ.

Γιαοσισιμ μπεριμ τζαριμ, βέ οσάκιρ έτιμ σαμá, βέ οσε-  
ριατλεριγγ ιμπατ έτέζεκ μπαρά.

Ζαν όλμδς κογιϋμ κιπή άβαρέ όλτς, αρασηρ μπελ κελιμ-  
γγ, ζήρα μπερι σφι φερμαφλαίγγη ούριματιμ.

Δόξα, και ριω. Α'λληλΐα.

## ΚΑΘΙΣΜΑ Ο'Ν ΣΕΚΙΖΗΝΤΖΗ.

1 η. 18.

Μπασαμακλαεϋν, Τεωπιχατί.

Ψαλμός. ριθ'. 119.



Α'ππιε άβαζ έπιμ ρεπιζητε' οσηκλετιμτε,  
βε' καρερ κιλτε' ριαζιμα' μπεριμ.

Για' Ρ'άππιλ, μαοσει μπερικλαρταμ, βε'  
χιλεπαζ' μπιλτεμ' κερταρ μπερι.

Νε' βεελε' σαμα, βε' με' παρακυ' ολα' σαμα  
χιλεπαζ' ολαμ' μτιλλε;

Κεβελιμ' οκλεει' μπιλεμ' μισιρ, τζολτε'  
γιαμμις κιομρλεειλε.

Βαχ' μπασα, ζηρα' μεκιαμ' μπεριμ' εζαμτα', Κηδαρ' τζα-  
τηρλαειμτα' σακιμ' ολταμ, φεμα' γερλερτε.

Τζαμ' μπεριμ, τζοκ' οτηρτε' μεκιαμ' λιγιμτα'.

Σαλχ'ε, μπιρλικλιγυη' σεβμεμ' λεειλεμ, ομλαειλαμ' μπιρλικ'  
ετιμ, ομλαειλαμ' μβασαπετ' ετισλω, ολτεμ' ομλαρ' μπα-  
μα' μβφτεμ' τζαμ' ετε' ειτιλερ.

Μπα-

Μπασαμακλαεϋν Τεωπιχατί.

Ψαλμός. ρκ'. 120.

Γιοκαεϋ' μπαγλαρα' καλτιρτιμ' γκιοζλεμ'ι, μπαμα' ιμτατ'  
γκελεζεκ' σεμτε' μπακτιμ.

Γιμτατιμ' μπεριμ' Ρ'άππιτεμ, κιογ' γιωζ' ομλαμ' γερ' γιωζ' ομλου'  
γιαραταμταμ.

Σα' αιαγιμ' σαλωτια' βερμεκι, ολτεμ' σεμ'ι' μπεκλεμ' εϊσ-  
κλαμεια.

Γρε' εϊσκλαμαιαταζακ, βε' με' ταχι' εϊσκβια' βερετζεκ' γκερτι-  
μη' Γ'οραηλι' μπεκλεμ'.

Ρ'άππιλ' μπεκλεε' σεμ'ι, Ρ'άππιλ' κορσομ' σεμ'ι, σεμ'ιμ' σαγ'  
ελιρλω' εζεμ'ε, γκερτι' ελιγιλεμ.

Γκιμρταζ' κιομρες' γιακμαια' σεμ'ι, βε' ταχι' αν' γκετζ' εηλεμ.

Ρ'άππιλ' σεμ'ι' χερτηρ' ομλαμ' κεμ'λικλερτεμ' μπεκλεε', Ρ'άππιλ'  
σεμ'ιμ' τζαμ'ιμ' γυη' μπεκλεε'.

Σεμ'ιμ' γκιμρ' ομλαμ' τε, βε' τζικ' ομλαμ' γυη' Ρ'άππιλ' σεμ'ιμ' γκιοζ' ετι-  
τζιωγ' ολα', ομ'ιμ'ιμ'ι, βε' ε'πετιε' τεκ' ταχι'.

Μπασαμακλαεϋν Τεωπιχατί.

Ψαλμός. ρκα'. 121.

Με' Παμα'; Ρ'άππιλ' χαφ'εμ'ε' γκιτελημ' μτεμ'ιμ'ερε', φερα' χ'  
ετιμ, ομ'λαμ' εζεμ'ε.

Χει' Γ'ερ'οσαλημ, μπιζ' σεμ'ιμ' σελιαμ' κλεμ'ιμ' γυη' τεμ'εμ', αιακλα-  
ειμ'ιζ' εζ'εμ'τε' μπερ'ρι' τιμ.

Γ'ερ'οσαλημ' οσεχερ' κιοπ'ι' κερ'ομ'εμ'ε' γιαπιμ'ις, ομ'ομ' ιλλα'  
χ'υοσε'παρ'λυγ'ι' περα'περ' μπιλε'τιμ, εϊσ'κ'ομ'ρ'τεμ.

Ο'ραγια' καμ'πιλελερ' τζικ'τιλαρ, Ρ'άππιρ'λω' καμ'πιλελεμ',  
Γ'οραηλε' οσεα'τετ'λικ' ιτ'ζλω, Ρ'άππιρ'λω' ισομ'ε' ι'τιρα' φ'  
ομ'μασ'μα.

Ζηρα

Ζῆρα ὄρατα σσειατλίκ ἰτζῶ , πῆχτ κισραβλέρ κισραβλῆ ,  
Δαβίδ ἐβλωτὲ κισραβλέρ κορυτῆ.

Σαῶλ ἐγλέλω ἴμτι Γερουσαλιμὲ σῶλχ , μπιρλικλιγὲ μπιρλικ-  
λερὶ , βὲ σφι σεβερλερὲ περεκετλίκ ὀλοῦμ .

Ἰμτι σφιμ κισβετίριλεμ σῶλχλῆκ , βὲ μπιρλικ ὀλοῦμ , βὲ  
κῶλε ὀλοῦμ σσειραηλερτὲ μπερεκετλίκ ὀλοῦμ .

Μπιρμ κισραβλαεὶμ , βὲ ἀκραπαλαεὶμ σσειπεπιρὲ , σφιμ  
ἰτζῶ σῶλχ μπιρλικλῆ τζεβαπλάρ σογλέετιμ .

Μπιρμ Ράππιλ Ἀλλαχιμίζῶ χαρεσὶ ἰτζῶ , σαμὰ ἐνλικ-  
λέρ μπιλέετιμ .

Μπασαμακλαεὶμ Τεωιχατί .

Ψαλμός . ρκβ . 122 .

**Κ**Ιουλερτὲ σακίμ ὀλοῦμ , σαμὰ καλτιρτιμ γκιοζλεριμὶ  
μπερμ .

Ἰζὲ κούλ ὀλοῦμλαεὶμ γκιοζλερὶ , ὀμλαεὶμ ἀγαλαεὶμῶ ἐλ-  
λεριμῶ χικμυρτὲ ὀλμῆς κισπῆ , τζαεὶ ὀλοῦμλαεὶμ γκιοζ-  
λερὶ , γκερτι κατιμλαεὶμῶ ἐλλεριμτὲ ὀλμῆς κισπῆ , μπου  
ταρζάτιρ μπιρμ γκιοζλεριμὶζ ταχί , μπιρμ Ράππιλ  
Ἀλλαχιμίζῶ , γκερτιση μπιρμ σσειφεκὲτ ἐτίρτζεετεκ .

Ἰχσαμ ἐγλέ γιά Ράππιλ μπιρμ , ἰχσαμ ἐγλέ μπιρμ , ζῆ-  
ρα κατὶ τζοκ ἰζιφ ὀλτῆκ ῥεζιλλικτεμ .

Ταχὰ ἀρτικ ἰζιφ ὀλτοῦ τζαμίζ μπιρμ , μπερμ μελιαμὲτ  
φεραλικτὰ ὀλοῦμ μπερεκετλιλερὲ , βὲ χορλῆκ ῥεζιλλικ , μα-  
χρηλερὲ ὀλοῦμ .

Μπασαμακλαεὶμ Τεωιχατί .

Ψαλμός . ρκγ . 123 .

**Ε**Μτι Ἰσραήλ μπειμ σίμτικι , ἔγερ Ράππιλ μπιρμζιμλεμ  
ὀλμασαίτε . ἔγερ κίρε Ράππιλ μπιρμζιμλεμ ὀλμασ-  
σαίτε .

Μπι-

Μπιρμ ἔξεριμζὲ ἀτεμλέρ καλκτικτὰ , μπιρμ ὀμλαρ μπέλ-  
κι μπιρμ γιστμισλάειτε .

Ὀρμ χυσμι ἔξεριμζὲ γαζεπλερτικτὲ , μπέλκι σῶ μπατιρ-  
μίσσητε μπιρμ .

Μπιρμ τζαμίζ σελ γκετζτῆ , ἴμτι μπιρμ τζαμίζ καπ-  
πιλ ὀλμαίαμ σῶιζ γκετζτῆ .

Μπαρέκτιρ Ράππιλ , ὀλκι μπιρμ ὀμλαεὶμ μπιρλεριμὲ ἄβ  
κισπῆ βέρμετε .

Μπιρμ τζαμίζ ἀβτζελαεὶμ μπιρζαγωτῶμ , σερτζὲ κισαῶ  
κισπῆ κισραβλῆ .

Ντρεζακ ἐζιλτῆ , βὲ μπιρμ ταχί κισραβλῆκ .

Μπιρμ ἴματιμῆς , κισουλερὶ , βὲ γερὶ γιαρατῶμ Ράππιμῶ  
ἰσμιμῶ ἔξεριμζετιρ .

Δόξα , καὶ μῶ . Ἀλληλῆϊα .

Μπασαμακλαεὶμ Τεωιχατί .

Ψαλμός . ρκδ . 124 .

**Ρ**Ἀππιε ἔμῶτ ἐτεμλέρ , Σιῶμ μταγὶ κισπῆτιρ , Γερουσα-  
λημτὲ σακίμ ὀλοῦμ , ἐπετιέτ κισμιλαρῖπ τεπρέσ-  
μεετζεκ .

Γερουσαλήμ ἐτραφλιγὴ μταγλάρ μαχσερεσίνλερτιρ , βὲ Ράπ-  
πιλ κερτι χαλκ ἐττιγὴ ἀλεμῖρ ἐτραφλιγυρτῶτιρ , σισπι-  
τεμ βὲ ἐπετιέτεκ ταχί .

Ζῆρα Ράππιλ , κισμαχκιαρλαεὶμ ἀσαμῆ πρῶμαίιατζακ ,  
σατικλερὶμ κισρασιρτῶκι , σατικλέρ κερτι ἐλλεριμῆ μπιρα-  
μισλικλαρὰ ἔζάτμασιμλαρ μπερμ .

Γιά Ράππιλ , σαλιχλερὲ σαλιχλικ βέρ , βὲ γισρεκλερὶ το-  
γρῶ ὀλοῦμλαρὰ ἐνλικ βέρ .

Γιαραμαζλικλαρὰ σαπαρλαεὶ , μπιραμισλικλαρὶ ἐτεμλέελεμ  
περαπερ , Ράππιλ ὀμλαεὶ καλτιρατζακ . σῶλχ , βὲ μπιρ-  
λικ γκελσιμ Ἰσραήλ ἔξεριμζε .

Μπα-

## Μπασαμακλαεὺν Τεσπιχατί.

Ψαλμός. ρκε'. 125.

Γιῶν γεσιρλιγυῶν καλτιρτικτῶν Ράππιλ μπιζτερ, τεσι-  
λα ἀλμῖς κιπὴ ὀλτῆκ.

Ὀλτεμ μπιζίμ ἀγίζυμῖς φεραχλίγιλαμ ἰσιφ ὀλτῆ, βέ μπι-  
ζίμ μτιλιμῖς ταχί ασφλίκ μτολτῆ.

Ὀλζεμου μιλλετλερτέ μτεεζεκλερ, γιστζελε ἀζήμ ἴσ κιλ-  
τῆ Ράππιλ ὀυλαρά περαπέρ.

Γιστζελε ἀζήμ ασείγ ἐτῆ Ράππιλ μπιζέ περαπέρ, φε-  
ραχλί ὀλτῆκ.

Γιᾶ Ράππιλ, μπιζίμ γεσιρλιγιμῖς γκεῖ τζεβίρ, Λοτὸς  
ῥοσκιαεὶγιλαμ σελλερ κιπὴ.

Γκιόζ γιασλαεὶγιλαμ ἐκελερ, ασφλίκιλεμ μπιτζετζεκ-  
λερ.

Γιολτῶ γιορσελερ γιορβῆριτιλερ, βέ ἀγλάειτιλαμ γκεπτι τῶ-  
χῶμ ἐκμελεειμὴ ἀτάεικαμ.

Βέ γκελίεικαμ, φεράχιλαμ γκελετζεκλερ, γκεπτι ὀρακ μπ-  
ταμακλαειμὴ μτιτάεικαμ.

## Πασαμακλαεὺν Τεσπιχατί.

Ψαλμός. ρκς'. 126.

Γερκι Ράππιλ ἔβ μπιραοσί κυρμάζιοσα, μαφιλέτιρ ἔ-  
σαλαεὺν ἐμεκλεεί.

Ἐγερκι Ράππιλ οσεχθεὶ κορμάζιοσα, μαφιλέτιρ μπεκτζι-  
μῶ μπεκλεμεσή.

Ναφιλέτιρ σιζῶ σαπάχλειω καλκιπ γκιοζετιμῶζ.

Γιαττικταμ σόγρα κάλκιμ, συζιλή ἀτζηλί ἐκμεκ γεσ-  
λέρ.

Ράππιλ γκεπτι σεβτικλεειμὴ εἰσκῶ βερτιγὴ ζαμαπτά. ἰσε

μπῶ-

μπῶντερ Ράππιρῶ μερεσλιγὴ, καρμῶ μενβεσιωῖμ ἔτρε-  
τι, ὀγυλλάρτιρ.

Καββετλή ἐλιρτέ ὀλαμ ὀκλαρ κιπὴ, ὀσεκιλ ὀλατζακλαρ  
οσιλκιρμῖς ρέτ ὀλαμλαεὺν ὀγυλλαεὶ.

Μηπαρεκλίτιρ ὀλ κίμσε, ὀλκι γκεπτι ἀρζυμῶ τεμαμειμ ἀλήρι-  
σα ὀυλαρτάμ. χυτζάπ ἔτμεετζεκλερ, χατζαμ γκεπ-  
τι μτουσμαμλαειμὰ καππυλαρτά μουσααπέτ σουλετικλε-  
ειμτέ.

## Μπασαμακλαεὺν Τεσπιχατί.

Ψαλμός. ρκζ'. 127.

Ζέμι Ράππιτερ κορκαμ κίμσελερε με μπτῶ ὀυλαρά, ὀ-  
μῶν γιολλαειμτῶ γιορσελερε.

Γκεπτι μενβελεειμῶν ἐμεκλεειμὴ γεετζέκοιρ. Μηπαρεκλίσιρ  
σεμ, βέ σαμὰ ἐνλικλερ ὀλατζάκ.

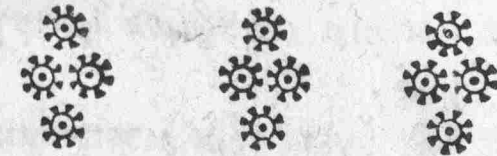
Σεμῖν ἀβρετιμ μπερεκετλή ἀσμα κιπὴ, σεμῖν ἔβῶ παραφ-  
λαειμτῶ.

Ὀγυλλαεὺν ζεντιμ φιταμλαεὶ κιπὴ, σεμῖν σοφραμ ἔτρα-  
φιωπά.

Γεῖ μπῶντερζα μηπαρεκλιεῖ ἐρετζέκ, ὀλ Α'λλαχταμ κορ-  
μῶς ὀλαμ ἀτέμ.

Μουπαρεκλεέντε Ράππιλ σεμὶ Σιωρταμ, βέ Γερυσαλήτι  
γκεπτι σαλιχλιγωεῖ γετισεῖτε, γκιορέγυτιμ σεμ, σεμῖν  
ὀμυρμῶ μπιρῶ γκιορλεειμτέ.

Βέ σεμ σεμῖν ὀγυλλαειμῶ ὀγυλλαειμὴ γκιορέσιμ, σῆλχ, μτιρ-  
λικ Γ'σραηλ ἔζειμῆ.



Μπασαμακλαῖν Τεσπιχατί.

Ψαλμός. ρκη. 128.

**Γ**Μτι πέλ Γ'οραήλ μτεσίμκι, γκετζλιγυμτεψέρι μπερι  
τζ'οκ κερὲ τζ'οκ ἐτίλιερ.

Τζ'οκ κερὲ γκετζλιγυμτεψέρι μπερι τζ'οκ ἐτίλιερ αψτζακ  
κατίρ ὀλαματιλαρ μπαμά.

Α'ρκαμί μτογερλέριτιλερ μπεριμ, κιομαχκερλέρ, γκεπι  
μπιραμισλικλαερνή τζ'οκ σερτηλέρ ἔζατιλάρ.

Ρ'άππιλ ἀτίλιτιρ, ὀρλαεὶ ἐφελεερτεψέρι κεσῆ ἀτῆ, κιομαχ-  
κιορλαεὶ κόματα, χυτζ'απ ἐτσιμλέρ, βέ ἔτασιμλαρ γκε-  
εὶ μτιορσουλέρ τζ'ἔμλεσι Σιωρῶ σέβμεερλερ.

Νταμτὰ μπιτεψέ ὀτλῆκ κιοπὴ ὀλοερλαρ, ὀλκι ταχί γιολύμ-  
ματαμ κερσῆ.

Βέ μπου ὀτλουγῶ τεβοσιρεψέ, γκεπι ἀβτζερου μτολτούρ-  
ματα, βέ μτεμετλεεὶ τεβοσιρεψέ γκεπι κωτζ'αγυωὶ μτολ-  
τέρματα.

Βέ γιολταψέ γκετζερλέρ μτεμετίκι, Ρ'άππιριμ μπαρεκλι-  
γὴ σῆζω ἔξεριμζτε ὀλα, μπιζ σιζὶ Ρ'άππιριμ Γ'ομίλερ  
μπαρεκλετικ μτεὶ μτέμετιλερ.

Δόξα, και μῶ. Α'μνηστία.

Μπασαμακλαῖν Τεσπιχατί.

Ψαλμός. ρκθ. 129.

**Ρ**'Α'ππιλ, γιᾶ Ρ'άππιλ μτεμλικλεριμτεψέ φεριατ ἐτίμ  
σαμά, ἀβαζιμά μπεριμ κερὲ κίλ.

Σερὶμ μτιοκκλαερνυ μπεριμ ἀβαζιμά μτιγυλεψέ ὀλοερλαρ,  
χατζετιμὲ μαζαρ ἔγλε.

Ρ'άππιλ, γιᾶ Ρ'άππιλ ἔγερ σερὶ μπιραμισλικλαεὶ ἀραφιρ-  
μά τεφτιογιγὴ ἐτέριωσψ, κίμ τακάτ γκετιρετζέκ;

Ζῆρα

Ζῆρα σερτέτιρ σὲτζ πασλαμακλικ· σερὶμ ἰομίμ ἰτζίμ,  
σάπρ ἐτίμ σερὶ γιᾶ Ρ'άππιλ.

Μπεριμ τζ'οκ σερὶμ τζεβαπιργὰ κατλαπτεῖ, ἔμτλαπτεῖ  
μπεριμ τζ'οκ Ρ'άππιλ ἔξεριμὲ.

Σαπαχκὶ μπεκτζιλικτεψέ γκετζέτεκ, σαπαχκὶ μπεκτζιλικ-  
τεψέ ἔμτ ἐτσιμ Γ'οραήλ Ρ'άππιε.

Ζῆρα ραχμέτ ράππιτετιρ, βέ ὀρουῶ γιομαψτζιωτὰ ἀζατ-  
λικ ταερικλεεὶ τζ'οκτερ.

Βέ μπέτερ Γ'οραήλ τζέμι μπιραμισλικλαερταψέ ἀζατ ἔγ-  
γλεσῆ.

Μπασαμακλαῖν Τεσπιχατί.

Ψαλμός. ρλ. 130.

**Γ**ιᾶ Ρ'άππιλ, μπεριμ γιορεγὺμ τερφι ὀλεπ ταφραλιγα  
μτιοσμετα, βέ μὲ ταχί γκιοζλεριμ φόρταλικ ἐτῆ, ἰρ-  
τιφα ὀλματα.

Βέ ταχί μὲ μποιῶκ κίμσελερε βαρτίμ, βέ μὲ ταχί μπε-  
τεψέ ἀσπει ὀλαρ μαμταρ ριαμετλή ἀτζαπ ὀλαπλαρά.

Ἐγερ μπερὶ μαζλήμ ὀλμασαγυτιμ, ἴλλα τζ'οκ μὶ γιοτζε-  
λετῆμ.

Μεμετεψέ κιοιλιμὶς τζ'οτζ'οκ κιοπὴ γκεπι βαλιτεσιρνήμ ἔξεριμὲ  
γκετερ, μεμὲ ἀραμαϊᾶ, μπεσκιλ μτζ'αζατ, βέ ἰγβαζ-  
λικ ἐτέσιμ μπεριμ τζ'οκ ἔξεριμὲ.

Οὐμτ ἐτσιμ Γ'οραήλ Ρ'άππιε, σιμτιτεψέ, βέ τὰ ἐπετλε-  
ρέτεκ.

Μπασαμακλαῖν Τεσπιχατῆ.

Ψαλμός. ρλα. 131.

**Χ**Ατυρά γκετιρ γιᾶ Ρ'άππιλ, Δαβιδὶ, βέ τζέμι γιο-  
βασιγυωὶ ταχί.

Νέσεκιλ σάρτ ἐτῆ Ῥάππιε , Γακῶβ Α'λλαχιρά ἀψταῖκ  
ἐτῆ.

Ἐγερ χαμεμίμ μεκλαίρα γκίρῖοσεμ , ἔγερ μτσοεγυμίμ κε-  
ρεβετιμε τζικάρῖοσεμ.

Ἐγερ γκιοζλεριμέ εἰκῆ βερίρῖοσεμ , βέ κερπικλεριμέ εἰου-  
κλαμμαῖκ , βέ τβλνπλεριμέ ραχατλίκ.

Ῥάππιλ ἰτζῶ γερ μπβλωῶτζεετεκ , Γακῶβ Α'λλαχιρά  
μεκιάψ.

Γε'ε μπου χαπερῖ μτβῖδτῆκκι , ὀμοῦμ γκερτιοσῆ Εὐφρα-  
ῤῶ κιοβτέ ὀλτνγουρῆ , μπβλτουκ γκερτιοσῆ μεσσελίκ ὀ-  
βαλαριμά.

Ὀμοῶ μεκιάψ ἐττιγῆ ὀτακλαρά γκερελίμ , γκερτιοσιρῶ  
αἰακλαρῖ μτουρτουγῆ γερε , σετζτά ἐτελίμ , ταπου-  
μαλήμ.

Γκερτι ραχατιργά κάλκ γιά Ῥάππιλ , σεβ βέ ταχί σερίμ  
ἀζιζέτ σαμτγῶμ , ὀλκι λεκεσίε πάκτιρ.

Σερίμ παπαζλαριγ σαλιχλίκ γκελβετζέκ , βελιλεριγ τα-  
χι σερίμ σεβ ὀλατζάκ.

Δαβιδ κβλῆμ ἰτζῶ , σερίμ μέχ ἐτῆ μπειχῶ σιφατιρῆ ,  
γχερῖ τζεβῦρμεσιμ.

Ῥάππιλ Δαβιδέ ἀψτ ἐτῆ χακκαῖτ εἰρε , βέ ἰκραριμῆ ἰπ-  
ταῖλ ἐτμεετζεκ , σερίμ ραχμιρῶ μενβεσιρτῶ , ταχτιργά  
σερίμ κββέτ ὀτρητζάγυμ.

Σερίμ ὀγβλαριμ ἔγερ μπειμ βασιετιμῖ μτιγμέριοσελερ , βέ  
ὀμλαρά ταλίμ ἐτετζέγυμ σεατετλικλερῖ μτουαρλάει-  
σα .

Γμτι ὀμλαριμ ὀλατλαρῖ ταχί ; σερίμ ταχτιργά γκετζε-  
τζεκλερ ἐπετιέτεκ .

Ζῆρα Ῥάππιλ Σιωμῆ σετζτέ ἀήρτ ἐτῆ , γκερτιοσιρῆ μεκιάψ  
μπεῖε ἰφετέ ὀμῆ .

Μπῆτρ μπειμ ραχατιμ ἐπετιλ ἐπετιέτεκ , μπῆραῖα σα-  
κίμ ὀλατζάγυμ , ζῆρα ὀμῆ ἀρζιλατίμ .

Μπῆ Σιωμ ἐβλιμ καππιοσιμῖ , μππαρεκλί μππαρεκλίγι-  
λερ μτοβά ἐτετζέγυμ , ὀμοῦμ τερπετερλεριμῆ εκμεκλερ  
μτοῖρατζάγυμ .

Παπαζλαριμῖ χελασλίκ γκενμίγιλερ γκελβετρετζέγυμ , βέ  
ὀμῆμ βελιλερῖ ταχί , σερλίκ σερλίκ εἰρεμέ φεραχλα-  
ματζάκ .

Ὀρατα Δαβιδέ μποιρῆζ , κερτῆτ ἰτζῶτ ἐτετζέγυμ , μπειμ  
μεσιχίμῖ ἰλικμεῖ χαζηρλατίμ .

Μπῆρῶμ μτσομαφλαριμῆ ρεζαλετλίγιλερ γκεντιρετζέγυμ ,  
βέ ὀμοῶ εἰρεμτέ μπειμ ἀζιζέτ ταρκεριμ τζιτζεκλε-  
μετζέκ .

Μπασαμακλαριμ Τεαπιχατί .

Ψαλμός . ρ λ β . 132 .

Ἦστε μῆσιλ εἰῆτιρ ; βέ λιατίφ χοσλῆκτερ ; χέμερ καρμ-  
τασλαρ μπιλέ περαπῆρ σακίμ ὀλμαῖκ .

Α'ρωροῶ μπασιρτῶμ μτιοκίλμῆς μύρομ σερ γκιπῆ σακα-  
λά , μπῆρῶμ σακαλιμά ταχί ὀγλέ εἰρε .

Βέ μπῆρῶμ γκελβτιγι εἰρεπῶμ ἐτεκλεριμέτεκ εἰρε , τζῆιγ  
κιπῆ Α'ερμῶμ μταγιρτῶμ , ὀλκι Σιωμ μταγλαριμά εἰρε  
γιαῖλίρ .

Ζῆρα ὀρατα Ῥάππιλ μπερεκετῆ μτοβασιμῆ ἔμρ ἐτῆ , βέ  
ὀμῆρῶμ ταχί ἐπετιλ ἐπετιέτεκλι .

Μπασαμακλαριμ Τεαπιχατί .

Ψαλμός . ρ λ γ . 133 .

Κεζάλικε , ἰε'ε σίμτι τζέμῖ Ῥάππιλ κβλαρῖ , σεβκίερ  
ἐγλέλιμ Ῥάππιε .

Ρ'άππιλ χαφειρτέ μτραφλαρ, μπιζιμ Α'λλαχιμιζιμ σε-  
λαμλικλαειρτά.

Γκετζελερτέ αζιζέτ αζιζλερέ καλτίειμ σιζ έλλειμιζή, βέ  
Ρ'άππιε σάκιερ έγλέλω.

Ρ'άππιλ σφι Σιωρτάρ μτραρεκλεσιμ, κιού γιρζιίλεμ γεφ'  
γιαραταμ. γιοκτάρ βαρ έτεμ.

Δόξα, και μω. Α'λληλεία.



Κ Α.

ΚΑΘΙΣΜΑ, Ο'Ν ΤΟΚΟΥΖΟΥΝΤΖΟΥ.

ε ς'. 19.

Α'λληλεία. Ψαλμός. ρ λ δ'. 134.



Α'ππιλ ίσμιμ έσάκιερ έγλέλω, σάκιουρ  
έγλέλω κελ ολαφλαρ Ρ'άππιγν.

Ρ'άππιλ χαφειρτέ μτραφλαρ, μπιζιμ  
Α'λλαχιμιζιμ σελιαμλικλαειρτά.

Σάκιερ έγλέλω Ρ'άππιε, ζήρα σαλίχ  
αγάτιρ, οκτίερ ορμ ίσμιμ ζήρα τζαίζ,  
μακπελ βατζίπτιρ.

Ρ'άππιλ Γακωβέ γκεφτισιμ σετζτέ, Γ'σραηλή γκεφτι μινλ-  
κταρλιγυά.

Μπεμ ατζακ παρυτιμ, Ρ'άππιλ αζιμ ολτγυμ. βέ μπι-  
ζιμ Ρ'άππιλ αγαμίσ Πατιοσαχλαρτάρ ίλερίτιρ.

Χέρ μέκι ίφετίνοσε Ρ'άππιλ, ο ολτ. Κιού γιρζιρτέ,  
βέ γέρ γιρζοιυτέ, μτραφλερτέ, βέ τζέμι σγ μτιπλε-  
ειρτέ γείμ.

Γείμ μτραμμεσιρτεμ μτραφλαρ τζικαρμάγλαμ, γιαγμούρ  
γκελμεσιμ σεμοσεκλερ έττέ.

Κεφτι χαζμελεειρτεμ ρεζικαρλαρ τζικαραμ, μπάκι Μνοσηρτά  
έββελ μτογμς, ατεμλεει κατλ έττέ, ίμσαφλαρτάρ χαι-  
βαμλερέτεκ.

Ο ρμε-

Ὁρμεκλέρ μισαμελεῖ γκιορτερλεῖ, σεμίμ ἀραγα Φιραώμ, βέ τζέμι σεμίμ κηλαειμγα, βέ μισήρ ἰτζωέ.

Μπύτρ τζόκ μιλλετλέρ τελέφ έτεψ, βέ κηβετέ κατίρ Πατισαχλαρ ὀλτιρμτῆ.

Σνώμ Α'μορράίωμλαειμ Πατισαχιμί, βέ Ω'γ Βασαῦ Πατισαχιμί, βέ τζέμι Χαμαῦ Πατισαχλαειμί.

Βέ ὀμλαειμ γερλεειμή, κητί χαλκιμά Γ'σραηλέ βαεισλικ βερτά.

Ρ'άππιλ, έφωτι σεμίμ ἰσμίγυ έπετιέτιρ. βέ σεμίμ ζήκρ ὀμαλιγίμ τεβλίτ τεβλιτέτεκτιρ.

Γ'μτι Ρ'άππιλ κητί χαλκ ἰτγιμί μιλλετιμ ὠσειατιμή γκιορετζέκτιρ, βέ γκητί κηλαειμταψ ὀτρουῦ μισημέτ καππυλ έτετζέκ.

Γιατ μιλλετλεειμ πητλαει, ἄλτῆμ, βέ γκιομμάστρ, ἰρσαῦ έμεκλερίτιρ.

Α'γίζλαει βάρ, αῖτζακ σογλέμεετζεκλερ, γκιοζλεει βάρ ἰλλα γκιορμεζλέρ.

Κουλακλαει βάρ, βέ ἰσῆτμεετζεκλερ, βέ με παχί ὀμλαειμ ἄγίζωτα μπίρ μεφές βάρ.

Ὁμλαει γιαπαφλαρ ὀμλαρα ἄγικῆμ ὀλομλαρ, βέ τζέμι ὀμλαρα ἄμῆτ έτεπλέρ ταχί.

Γ'σραηλ χαμεισί, ὠσῆκιρ έγλέω Ρ'άππιε, Α'αρώμ χαμεισί ὠσῆκιρ έγλέω Ρ'άππιε, Λαί χαμεισί ὠσῆκιρ έγλέω Ρ'άππιε.

Ρ'άππιτεμ κορκακ ὀλαμλαρ, χυτζαπ έτεπλέρ, ὠσῆκιρ έγλέω Ρ'άππιε.

Μουπαρέκτιρ Ρ'άππιλ Σιωρτεψ, Γ'ερουσαλημτέ τεμεκιοῦ ὀλαψ.



Α'ηληθία.

Ψαλμός. ρλέ. 135.

Γ'τιράφ ὀλμ Ρ'άππιε, ζήρα σαλίχτιρ, ζήρα μπυρῆμ μερχαμετι έπετιέτιρ.

Α'λλαχλαειμ Α'λλαχιμά ἰτιράφ ὀλμ, ζήρα μπυρῆμ μερχαμετι έπετιέτιρ.

Α'γαλαειμ ἄγασιμά ἰτιράφ ὀλμ, ζήρα μπυρῆμ μερχαμετι έπετιέτιρ.

Φάκατ χέμλμ κητιοσήτιρ ἄζήμ χεκμετλέρ, βέ ἄτζαηπλέρ έτεψ, ζήρα μπυρῆμ μερχαμετι έπετιέτιρ.

Φάχμ ἰτμεκ ἰτζω, κιογλεει έτεμῆ ὠσῆκιρ έγλέω, ζήρα μερχαμετι έπετιέτιρ.

Σηλαρ ὠστρῆ γει καββη έτεμῆ, ζήρα μερχαμετι έπετιέτιρ.

Γιαλμίζ γκητιοση ἄζημέτ ἰσηκλαρ έτεμῆ, ζήρα μερχαμετι έπετιέτιρ.

Γκιορμεισί, γκιορμῶ ἰκτιταρλιγισα, ζήρα μερχαμετι έπετιέτιρ.

Κιόγ α'λωί, βέ γιλτιζλαει γκητζειμ ἰκτιταρλιγισα, ζήρα μερχαμετι έπετιέτιρ.

Μισηει γιαραλαγιαμα, ὀμλαειμ ἰλκίμ μτογμυλαεινλαμ περαπερ, ζήρα μερχαμετι μπυρῆμ έπετιέτιρ.

Βέ Γ'σραηλ μιλλετιμή ὀμλαειμ ἀραμταμ τζικαραμα, ζήρα μερχαμετι έπετιέτιρ.

Βέ ἔλια κηββετλη ἔλινλεμ, βέ ἄζιμετλη γιβξεκλι κολδίλεμ, ζήρα μερχαμετι έπετιέτιρ.

Κυζίλ ρτεμίζη μπολακλέρ πητζακλαμρα μπισολεμῆ, ζήρα μερχαμετι έπετιέτιρ.

Βέ ὀμῆμ ὀρτασιρταμ Γ'σραηλι γκητζηρμῆ, ζήρα μερχαμετι έπετιέτιρ.

Βέ Φαραωῦ, βέ ὄρῳ ἐσκευῆ κυζιλ μπεριζωῖ ἰτζωῖ κάρυ  
ἐτερέ, ζῆρα μερχαμετι ἐπετιέτιρ.

Γκερτι χαλκινῆ τζὸλ ἰτζωῖ γκετζηρεμῆ, ζῆρα μερχαμετι  
ἐπετιέτιρ.

Μπογιῶκ Πατιοσαχλάρ βεραμῆ, ζῆρα μερχαμετι ἐπε-  
τιέτιρ.

Βέ κρετλεριμῆ καβῆ, ἐλιά Πατιοσαχλάρ ὀλτινρεμῆ, ζῆρα  
μερχαμετι ἐπετιέτιρ.

Σνωῦ ἀμορῶαῖοζλαειμ Πατισαχιρῆ, ζῆρα μερχαμετι ἐπε-  
τιέτιρ.

Βέ Ωῦ Βασαῦ Πατιοσαχιρῆ, ζῆρα μερχαμετι ἐπετιέ-  
τιρ.

Βέ ὄρλαειμ γεριμῆ βασιλικῆ βερεμῆ, ζῆρα μερχαμετι ἐπε-  
τιέτιρ.

Γκερτι κηλημῆ βασιλικῆ βερεμῆ Γοραηλῆ, ζῆρα μερχαμετι  
ἐπετιέτιρ.

Μπιζιμ ζανφλιγιμῆ ἀρασιρῆ, χατυρά γκετιρτέ μπιζιῆ  
Ράππιλ, ζῆρα μερχαμετι ἐπετιέτιρ.

Βέ μπιζιμ μπεσφαλαειμῆ κερταρτέ μπιζιῆ. ζῆρα μερχα-  
μετι ἐπετιέτιρ.

Χέρ μαχληκλαειμῆ ἀζιῆκ βερεμῆ μπεσλεμῆκ ἰτζωῖ, ζῆρα μερ-  
χαμετι ἐπετιέτιρ.

Κιοῦ γιζερῆμ Αῖλαχιμῆ ἰτιράφ ὄλσμ, ζῆρα μερχαμετι  
ἐπετιέτιρ.

Δαβιδέ, Γερεμιάμιν βεσιτεσίλε.

Ψαλμός. ρλζ'. 136.

**Μ** Παυτῆ ἰρμακλαρῆ, ὄρατα ὀτερῆκ, βέ γκιόζ γιασ-  
λαει ἀκιτῆκ, ἀγλατῆκ, Σιωῦ ἀσεχίει χατιειμῆζα  
γκετιρμένλεμ μπιζ.

Σσοῖδτ ἀγατζλαειμ ὀρτασιμῆ, σαζλεειμῆ μπακά κοτῆκ.

Ζῆρα

Ζῆρα ὄρατα μπιζέ, γεσῆρ ἔτερλερ μπιζιῆ, τεσπιχατ κου-  
ραφλαει σβαλ ἐτλιέρ.

Βέ μπιζιῆ γκιοτρεμλερ, τερετζῆλ ἐγλέω μπιζέ ρτεῖ Σιωῦ  
Τεσπιχατλαειμῆ, ζὸρ ἐτλιέρ.

Νάσιλ κερῆ τεσπιχατλιγῆ ἔτελιμ, Ράππιμ κερῆ κερῆ  
ειμῆ, γιάτ μιλλέτ ἀρασιρῆ ἐζιρῆ ὄλαμ γερτέ;

Εὔερ μπεῖ σφι ἔρῆτῆσαμ Γερσαλημ, μπερῆ σαῦ τερα-  
φίμ ἔρῆτῆμῆ ὄλα μτιλιμ μπουερτλαγυμῆ γιαπυοῶ,  
ἔγερ σφι χατυρά γκετιρμέζιοσεμ.

Εὔερ ἰλεῖ, μπερῆ ὄρῆμῆ Γερσαλημ κομάζιοσαμ, Φερα-  
χιμῆ μῆ μπασακῆ Φεραχλῆκ κηπῆ.

Χατυρά γκετιρ Ράππιλ Εἰδῶμ ὄγουλλαειμῆ, Γερσαλημ  
γκιρῆρτέ ὄλαφλαει.

Ντέριτιλερ, μποςάλτιμ; μποςάλτιμ τεμελιμῆ βαίρτζεετεκ  
Γερσαλημῆ,

Ζάβαλλι μπαυτῆ κυζι, μῆ μβτῆ ὄρῆκ, σαμῆ ἰγβαζιρῆ  
ἔτσῆμ, σφι μπιζέ μῆ ἐτῆμῆσε κέσκε μββαῖτιμ μπιζιῆ  
λεω κηπῆ.

Νέ μβτῆ ζῆπτ ἀλάκοῖαμ, βέ σφιμ μαξμλεειμῆ ρτῆς  
ἔγερῆ τζαρπαῦ κίμσεε.

Δόξα, ἔ ρω. Αἰηλῆια.

Δαβιτέ. Αἰγυαίμιν, βέ Ζαχαείμιν.

Ψαλμός. ρλζ'. 137.

**Μ** Περῆ μπερῆμ γιρεγυμῆ ἰτιράφ ὄλατζάγυμ σαμῆ Ράπ-  
πιλ, βέ μελεκλερ κερῆσῆμῆ κερῆ ὀκῆιατζάγυμ σα-  
μῆ, ζῆρα σφι μπερῆμ ἀγυζιμῆ τζέμῆ τζεβαπλαειμῆ καπ-  
πῆλ ἐτῆμ.

Σετζῆτῆ ἐτετζέγυμ σφιμ ἀζιζ χαμῆγε, βέ σφιμ ἰσμιμῆ σα-  
κῆρ ἐτετζέγυμ.

Εε 2

Σφιμ

Σφιρ μερχαμετίρ ἰτζῶ, βέ χακυκαὶτ γκερτζεκλίω ἰτζῶ.  
 Ζῆρα ἀζίζ ἰσιμυγὴ σφι, τζῶμλετῶ ἀζίζ ἔτιρ,  
 Χαφι γκιωτῆ σαμὰ μιὰς κιλάριασῶ, τέζιε μπερὶμ χατσε-  
 τιμί καππῶλ ἔγλέ.

Τζῶκ μαχσερελὴ κββετλέρ κιτῆ, σφιρ γκερτι κββετίμιλερ  
 τζαφιμὰ σαλταμαὶτ οσβετζέκσιρ.

Ράππιλ οσῆκρ ἔτσιμλέρ σαμὰ τζῶμλε γέρ Πατιοσαχλα-  
 ρεῖ, Ζῆρα σφιρ ἀγυζιρτῶν τζικμῖς τζῶμλε τζεβαπλαρεῖ  
 ἔοσητῆλέρ.

Βέ Ράππιρῶ τεασιχατλεριτῆ κβραμῆ ἔτιπ ὀχουρλαρ,  
 Ζῆρα Ράππιρῶ ἰφτιχαρλαρμασὴ ἀζῆμῆλῶ τζῶκτῶρ.

Ζῆρα Ράππιλ οσιαρ γιβεκλίτιρ, βέ ζαῖφλικλαρεῖ μπακάρ,  
 βέ γιβεκλερεῖ ἰρακταμῆ μπιλῆρ.

Ἐγερ μπερὶ οσικλετλέρ ἀρασιμὰ γιορῆρῖοσεμ, σφιρ μπερὶ  
 ρτιελταμῆ.

Μπερὶμ ρησμοφλαριμῶν γαζεπίωτῆμ, γκερτι ἔλλεριγὴ ὀ-  
 ζατῆρ σφι, βέ σφιρ κβτσετίρ χελας ἔγλετῆ μπερὶ.

Ράππιλ μπερὶμ ἰτζῶ ἰγβαζλιγὴν ἔτερ, Ράππιλ σφιρ  
 μερχαμετίρῶ ἔπετιέτῆρ, κβτσετῆν ἔλλεριγίλερ γιαρατῆ-  
 κλαριμῶ, Χορ μπάκμα.

Νιχαετῆ.

Ψαλμός Δαβιτῆ, Ζαχαρίαρῶν Περσοσφλικτῶ.

Ψαλμός. ρλῆ. 138.

ἘΡάππιλ τερῆσπε ἔτιρ σφι μπερὶ, βέ μπιλτίρ ἀγμα-  
 τίρ μπερὶ. ὀτρσοσουμῶ, βέ καλκιοσιμῆ σφι ταφ-  
 τίρ.

Μπερὶμ ρησσορμελεριμῶν ὀζακταμῆ σφι ἀφλατίρ. ταρικυμῆ  
 μπερὶμ, βέ ἰπημῆ σφι ἰζλετίρ.

Βέ μπερὶμ τζέμι γιολλαριμῆ ἔββελί μπιλτίρ, ἀγματίρ,  
 μπερὶμ ρτιλιμῆ χιλῆ ὀλματιῶν.

Ἰγῆ

Ἰγῆ Ράππιλ τζέμι σοργυρῶ, βέ κατεμῆ ὀλαφλαρ τα-  
 ριτίρ, σφι γιαρατίρ μπερὶ, βέ γκερτι ἔλιμυγὴ ὀζεριμῆ  
 κοτῆρ.

Σφιρ μπιλκιοσῶν μπερτῶ τεατςῶπ ὀλῶ, καββιλερτῆ,  
 κατίρ ὀλμαῖατζάγυμ ὀρῶ.

Νέρεε γκιτεγυμ σφιρ μπερὶ ὀρζικαρῆν ὀρχυργῶν; βέ σφιρ  
 σιφατιργῶν ῆρεγε κατσαγυμ;

Ἐγερ κιογ ὀστῆρ τζικάριασῶ, σφι ὀρατα χαζήριμ, ἔγερ  
 τζεχαριμῆ ὀφῆρῖοσεμ, μεβτζῶτῶν.

Ἐγερ ἔρκερ καματλαριμῆ ἀλίρσαμ, βέ ρτεριζῶ σοργυλαριμῶ  
 σακίρ ὀλῆρσαμ.

Κίμε σφιρ ἔλιρ κβλαβζλαῖατζῶκ μπερὶ ὀραῖα, βέ σαγ  
 παραφῶ, σφιρ κβτσετίρ τβταζῶκ μπερὶ.

Ἰμτι φικρ ἔτιρ, ρτελίμ. πέλκι καραμῆκ μπασῆ μπε-  
 ρὶ, βέ γκετςῆ ταχὶ σεφαρῶ, ἀντιμῆκ κιτῆ ὀλτοῦ  
 μπαμῶ.

Ζῆρα σφιρ καραμῆκ; καραμῆκλαρμας, βέ γκετςῆ κα-  
 ραμῆγι ταχὶ γκιωρτῶζ κιτῆ σαυκλαματζῶκ. γκετςῆμ  
 καραμῆγι ῆσιλῖοσε, ἀντιμῆγι ὀράκεζαλῆ ὀλαζῶκ.

Ζῆρα σφι μπερὶμ μπομπρελεριμῆ μαλῆκ ὀλῶν, ἀφῶ ῆαχ-  
 μιρτῆπει σαχῶπ τζικτίρ μπαμῶ.

Ἰτραφ ὀλατζάγυμ σαμὰ, Ζῆρα σφιρ τεατςῶπλεγῶν γαγῆ-  
 τλε κορκελῶτῶρ. σφιρ ἀμελλεριμῶ ἀτζαηπλίτιρ, βέ μπε-  
 ρὶμ τζαμῆ ταχὶ μπερῶ πέκ ἔν μπιλίρ ζιατε.

Σφιρ μπερὶμ κεμιγυμ κβζλεριπ ὀρῶλμετα, ὀρῶκι κυζλί  
 γιαπτίρ, βέ βιβτζῶτῶν βαρλιγὴ ταχὶ, γειμ σφι ὀσ-  
 σαακιλεριμῆκ κίμε σφιρ σακλαμῶτα.

Μπερὶμ ταχὶ ἔτμετικλεριμ, τζῶμλεσι σφιρ γκιοζλεριμ καρ-  
 σιορῶ ὀλμῶς κιτῆ, μπερῶτιρ. βέ χέπιοσι σφιρ τεφτε-  
 ριργῆ γκετςῆζῆκ, γκιωμλερ πενταχ ἔτεζεκλερ, βέ ρτολ-  
 τῶρατζακλαρ, βέ ὀμλαρῶ μπιρ ὀσῆν κβσορ ὀλμαῖατζῶκ,  
 τζῶμλεσι μπερῶ ὀλματζῶκ.

Μπα-

Μπαράϊοσε ζίατε ἰκραμλί ὀλτωλάρ, σεμίμ ποσλαεῖγυ γιά  
ἀζίμ Α'λλαχ, ὀμλαεῖμ χοκιουμετλεῖ ζίατε καββι-  
λερτέ.

Σαϊατζάγυμ ὀμλαεῖ, βέ κωμταῖ ἀρτίκ τεκσίρ ὀλατζακ-  
λάρ. καλκτίμ μπεῖ, βέ μταχί κίμε σεμίμλε μπερα-  
πέριμ.

Ἐγερ κωμαχιαφλαρὶ κάτλ ἐτέρϊοσεμ Α'λλαχ, καπλί ὀλαῖ  
ἀτεμλερ ἰράκ ὀλμ μπεμτεῖ.

Ζῆρα Φικιρλερτέ σιζ μισαζήσιμζ, σεμίμ σεχιρλεμγῆ ἀ-  
λατζακλάρ.

Ράππιλ σεμί σέβμεμλεῖ, μπεῖ ταχί σεβτίμμι; βέ σεμίμ  
μτσομαφλαεμῶ ἔξερλεμῆ ἐεῖτίμ, βέ ἰρτικαῖμ ἀλμασιμῆ  
ἰφέμετιμμι;

Τεκμίλ γαρέζιλεμ σεβμέζιτιμ ὀμλαεῖ, βέ μπαρά μτσομαῖμ  
ὀλτωλάρ.

Τερτζουπέ ἐγλέ μπερὶ Α'λλαχ, βέ μπερὶμ γιουρεγυμὶ  
μπίλ.

Βέ μπακ γκιόρ, ἔγερ μπιραμισλίκ γιολεῖ βάριασα μπεμτεῖ,  
βέ μπερὶ ἐπετιετ χεγιατλή γιολεῖ κωλαβζλαῖ.

Νιχαετῆ.

Ψαλμός Δαβιδέ. ρλθ'. 139.

**Β**ελετιζμέ ἀτεμλεῖμ κωρταῖ μπερὶ Ράππιλ, ζελεμκιαρ ἔρ-  
τεῖμ ἀζατ ἐγλέ μπερὶ.

Ὀλκι κίμσελερ ζέλεμ μτσομμωσλερ γωρεκλεμτεῖ, μπιετῶμ  
γκιῶμ τζεμκλερῆ μεῖταῖ ὀκωρλαῖρτε.

Γιλαμικὶ κηπί γκερτί μτιμλεμῆ μπιλετιλερ, ὀμλαεῖμ μτ-  
τακλαεῖ ἀλτιμῶ σαγυρ γιλαῖ ζεχεῖ βάρτιρ.

Κωμαχκιαρ ἐλλωτεῖμ κορῶ μπερὶ Ράππιλ, ζελεμῆτ ἀτεμ-  
λερτεῖμ χελας ἐγλέ μπερὶ.

Ὀλκι

Ὀλκι κίμσελερ, μπερὶμ ἀτμλαεμῆ ἀκωρμαῖα μτσομμω-  
λερ, μαζωρλερ μπαρά μτζακ γκιζλετιλερ.

Βέ μπερὶμ αἰακλαεμῆ ἰπλέμλεμ μτζακ γκερτιλερ, ταῖκ  
γιαμῆα γιορμελεμῆ φητῆ κοτβλάρ μπαρά.

Ράππιε τζεβάπ ἐτῆμ μπεῖ, σεμίμ μπερὶμ Α'λλαχίμ.  
Ράππιλ μεῖλ βέρ σεῖ μπερὶμ μισιμῆμ σετασιμῆ.

Ράππιλ, γιά Ράππιλ μπερὶμ χελασετλιγυμῆμ κωββετι,  
μπερὶμ μπασῆμ ἔξερῆ σεῖ κιοκῆ ἐτῆμ τζεμκ γκιου-  
ρωωτέ.

Ράππιλ, μπερὶ ἀρζεμτεῖμ κωμαχκερῆ τζεσλίμ ἔτμε. μπε-  
ρὶμ ζυτιμῆ μτσομμωτιλερ, ρέτ ἔτμε μπερὶ, τερφι ὀλμα-  
σιμλαρ ὀμλαῖ βακίτιλε.

Ὀμλαεῖμ μπασλαεμῶ τζέβει ἐπαφλιγῆ, βέ γκερτί μτ-  
τακλαεμῶ ἐμεγὶ μπασεῖπ ὀρτέζεκ ὀμλαεῖ.

Ὀμλαεῖμ ἔξερῆ ἀτεσλί γιαμῆε κιομωρλερ μτσοετζεκ,  
μπετχαμικλαρά μτσομωρετζεκσιμ ὀμλαεῖ σεῖ, βέ μταῖάρ-  
μαγιατζακλαρ.

Ντιλμπαζ ὀλαῖ κίμσε, γέρ ἔξερῆ μτογρῆμαῖατζακ,  
ζουλεμκιαρ ἀτεμὶ φεσατλίκ ἰτζῶ κωμκικλερ ἀβλαῖα-  
τζακ.

Μπιλτίμ ταπιτίμ, Ράππιλ μπερπετερλεμῆμ σετασιμῆ ἐ-  
τεζεμγῆ, βέ φικαρελερ ἰτζῶ ἰρτικαῖμ ἀλατζαγωγῆ.

Δάκιμ σαλιχλερ σεμίμ ἰσιμῆμ ἰτιράφ ὀλατζακλάρ, βέ σε-  
μῆμ σιφατίμλε σακίμ ὀλατζακλαρ μτογρλερ.

Δόξα, ἔ μῶ. Α'μνηστῆα.

Ψαλμός, Δαβιδέ. ρμ'. 140.

**Γ**αρά φεραῖτ ἐτῆμ Ράππιλ, καππῶλ ἐγλέ μπερὶμ μισ-  
ζημῆ. μισιμῆμ σετασιμῆμ κωρέλ κίλ, σαφά φεραῖτ ἐτ-  
τιμῆ.

Μπε-

Μπερίμ ἰπατετίμ μτογρυσῶν μτῆσι κηπὴ ὄνρυγέ, καπ-  
πῶλ ὄλοῦν ῥαχγιάηλεμ, μπερίμ ἔλλειμὴν ἰρτιφασὶ ἀξάμ  
κρηπαμὶ κηπὴ μακπῶλ ὄλορῶν.

Ράππιλ μπερίμ ἀγυζιμά μπεκτζιλίκ κοῖ, βέ μτβακλαει-  
μὴν ἔτραφικτῶ μτολακ καππιουῆ ἄσ.

Μελαρετλή σοζλερέ γιρρεγυμὶ σαπτύρμα, κηραχλαρά μπε-  
χαρέ ἔτμεγυμ μαχαμαλάειλαμ.

Μπιραμισολίκ ἰσλεσὶ ἀτεμλέειλεμ, βέ ὄνλαειμ σετζιλμισλε-  
είγυλεμ χουσεταρ ὄλμαημ.

Σατικ κίμσε ἔτέπ ταλιμλιγὶ βερσέ μπαμά, μερχαμετλίγι-  
λεμ, βέ ἄζαρ βερσέ μπαμά, κηραχκλαειμ γιαβασλιγὴ  
γιαγ κηπὴ, γιαγλάμασημ μπερίμ μπασημὶ.

Ζῆρα ταχὶ μπερίμ ἰπατετίμ, ὄνλαειμ ῥαζιλυκλαειμτάτιρ.  
ὄνλαειμ χακιμλεει μτῶς ἔτραφλιγυωτῶ, γιαμικτῶ ὄμοῶ  
χελακ ὄλτβλάρ.

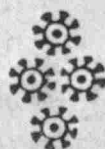
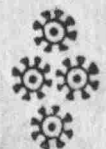
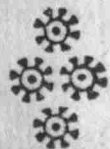
Μακπῶλλᾶ γκετζῶν μπερίμ τζεβαπλαρίμ, ζῆρα ὄνλαρ κηβ-  
βέτ λεζετι ἄλτιλάρ.

Γέρ τοπῶ κηπὴ γερτέ κκυελτιλάρ, τζεχφμεμὴν γιαμικτῶ  
κεμικλεει μταγιλτῆ ὄνλαειμ, περσαφ ὄλτβλάρ.

Γῆμι μπερίμ γκιοζλεειμὶ σαμὰ μτικτίμ Ράππιλ, σεμτέτιρ  
Ράππιλ μπερίμ γκιοζλεειμ, σαμὰ ὄμυτλαμτίμ, τζαμικτῶ  
μπερίμ ῥέφ ἔτμεεσημ.

Μπερίμ ἰτζῶ κρητκλαει μτβακταμ, κρητῶρ μπερίμ ὄν-  
ταμ, βέ μπιραμισολιγὶ ἰσλεμλεειμ φητμελεειμτῶ.

Γκηραχκερλερ γκεμτὶ ἀγλεειμὲ σαμασατζᾶκ, μτβασετζεκ-  
λερ, μπερ γιαλιμὶζ κίμσημ, μπῶραταμ γκετζιτιμὶ γκε-  
τζῶτζεετεκ.



Φεχμὴν Δαβιδέ,  
Γκεμτῶ μαγαρατέηκεμ μτῶ ἔτλκτέ.  
Ψαλμός. ρμά. 141.

Ῥετᾶμιλαμ μπερ Ράππιε φερατ ἔτλκ, σετᾶμιλαμ Ράπ-  
πιε ριάζ κηλτίμ.

Μπερ ριαζιμὶ ὄνρυ ὄνρυμ ἀρ ἔτεημ, βέ μπερίμ ὄσηκλετ-  
λιγυμὶ ὄνρυ ὄνρυτῆ ράκλ ἔτεγύμ.

Μπερίμ ῥαχῶμ μπερτερ ὄζιλίρικεμ, βέ σεμ μπερίμ ταρκ-  
λεειμὶ ταμυτίμ.

Μπερίμ μπῶ γιορβτιγύμ γιολτᾶηκεμ, ὄρατα μπαμά μτβαζᾶκ  
κυζλετιλέρ.

Σαγ παραφα γκιοζετίειτιμ, βέ μπακάειτιμ, βέ μπερὶ τα-  
μιαμ γιογυτε.

Κατζμακλικ μπερτερ κητῆ, ζῆρα τζαμικτῶ ἀραϊομὶ γιοκ-  
τουρ.

Φερατ ἔτλκ σαμὰ Ράππιλ, μτετίμκη, σεμσημ μπερίμ ὄν-  
μυτλαμᾶμ, χουσεταειμσημ μπερίμ ὄμυρλεειμ σακίμ ὄλ-  
τκλαει γερτέ.

Γφαζῶλ ἔγλε κηλακ βέρ, μπερίμ ριαζιμά, ζῆρα ζίατε  
χετζιλ τῆεμ.

Μπερίμ ἀρτιμὶ κηβαλαῖαμλαρτᾶν κρητῶρ μπερὶ, ζῆρα μπερ-  
τερ ζιατέ κηββῆ ὄλτβλάρ.

Μπερίμ τζαμικτῶ ζιωταμτᾶν τζικᾶρ, σεμσημ ἰσημρυέ ἰτιραφ  
ὄλμαῖᾶ.

Σαλιχλερ μπερὶ κατλαμικτῶρ, μπαμά σεμ μτβαζᾶτ βειμ-  
τζεετεκ.



## Ψαλμός Δαβιδέ .

Χατζαῖ ὄρῃ ὄγυλῶ Ἀβρογαλῶμ κοββαλάριτε ὄρῶ .

Ψαλμός . ρμβ . 142 .

**Γ** Πατετιμι μπεριμ καππὺλ ἔγλε Ράππιλ , σφιμ χακυκατιμ ἔζερε ριαζιμαῖ καρέρ κιλ , σφιμ σαλιχλιγῶ ἔζερε κλακ βέρ μπαρά .

Βέ γκερτι κλαγγίλε ασεραάτ μεταβασιμαῖ γκέλμεσιμ . Ζῆρα ρτιελερτέρν , σφιμ ὄρωωτέ κίμσε γκερτιμέ σαχῦπ ὀλάμαζ σαλιχλικ ἔζερε .

Ζῆρα ρτωσραῖ κοβαλατέ μπεριμ τζαμιμ , γέρ ἔζερε , ζαῖφ ρτωσραῖ χέτζ ἔτῆ ὀμωρῶμ .

Μπεριμ καραφλικλαρτά ὀτερτιῶ , ὀλιβλέρ γκιπὴ ἔπετιέτεκ , βέ μπαρά ραχῶμ ἰχμαλ ταρκίγιλερ γκιωσραῖ , βέ γιρρεγῦμ μπερτε μπιχαζῶρ ὀλῶ .

Κάτιμι γκιωρλεῖ χατυρά γκερτιμ , τζέμι σφιμ ἀμελλεῖργῦ ἰτζῶ φίκρῖ ἔτῆμ , ἔλλεῖργίλερ σφ , γιαρατῆκλαῖμ ἰτζῶ , τζῶμλε ὀρλαρ ἰτζῶ φίκιρ ἔτέριτιμ .

Ἐλλεῖμι μπερ σαρά σφρῶμ , μπεριμ τζαμιμ σφιμ γιαριγγῦτῶ σφωρε γέρ κιπίτιρ .

Τέζιε μενλ βέρ μπαρά γιά Ράππιλ , τζαμιμ ἔζερε μπεριμ .

Μπερτεῖ σφατιργῦ τζεβίρμεσιμ , βέ τζακῶρ χεπτεγεῖ ἔμπελεῖλερ ἔκῶρ ὀλμαγῖμ , βέ ὀρλαρά μπερζέμεγῦμ .

Γκερτι μερχαμετιργῦ σφ , ρῶργῦ βακτωῦτῶ , σαπάχλαῖω ἰσῆτιλμῖς ἔγλε μπαρά , ζῆρα σαρά ἔμπετλαῖτιμ .

Ράππιλ , μπαρά γιολ γκιωσέρ , ὀλ γιολ ἔζερε γιορρεγῖμ μπερ ταχί , ζῆρα τζαμιμ μπερ σαρά τεσλίμ ἔτῆμ .

Ντωσραῖμλαῖμταῖ κερτῶρ μπερι . Ράππιλ , σαργῶ σγῶωτιμ . ταλιμλε μπερι σφιμ ἰρατετιργῦ ἔτῆγῦμ , ζῆρα σφιμ μπεριμ Ἀλλαχίμ .

Σφιμ

Σφιμ σαλιχλι ραχῶργῦ ρτοργῶ γερέ κλαββαζλασιμ μπερι . σφιμ ἰσῖμ ἰτζῶ γιά Ράππιλ , ὀμωρλερτιρετζέκσιμ μπερι σφιμ σαλιχλιῶγιλερ .

Μπεριμ τζαμιμ τζαφαλαρῶμ κερταρατζάκσιμ , βέ γκερτι μερχαμετιργῖλερ ρτωσραῖμλαῖμ μπεριμ χελακ ἔτετζέκσιμ .

Βέ ταχί μπεριμ τζαμιμαῖ , ἀζῶπ ἰσῆτῆ ἔτεφλεῖ τελέφ ἔτετζέκσιμ , ζῆρα μπερ σαργῶ ἔμεκῶρ κῶλ ὀλῶμ .

Δόξα , καὶ ρῶ . Ἀλληῖα .

